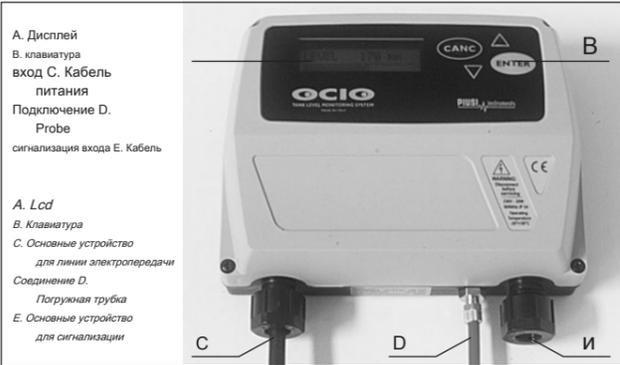


1. Что Осю

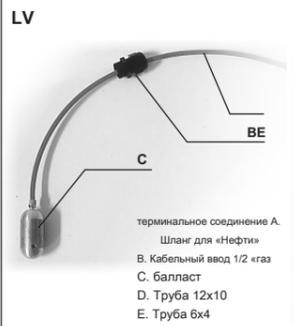
ОсЮ представляет собой электронное оборудование для измерения и контроля уровня в резервуаре.

ОсЮ определяет уровень резервуара путем разработки чтения **давление**, осуществляется с помощью зонда пониженного внутри бака. Компоненты Осю являются:

- **L CONTROL "блок"** размещены в пластиковом корпусе, подходит для установки на открытом воздухе, оснащенный дисплеем (LCD) и клавиатурой



• **PROBE** должны быть вставлены в резервуар и подключены к блоку управления типа / тип



ОсЮ позволяет:

- **дисплей постоянно обновляется** уровня бака
- установка двух отдельных уровней сигнализации с возможностью управления удаленной сигнализации

ОсЮ подходит для использования на танках:

- атмосферного типа, не находящейся под давлением, то есть, в которой внутреннее давление всегда равно атмосферному давлению
- различного размера и объема; можно выбрать один из различных геометрий доступного типа и размера резервуара

- **содержание жидкости, которые не** Они являются горючими, взрывчатое вещество или коррозию (например, дизельное топливо, смазочные масла, воды, пищевых продуктов)

ОсЮ является полностью автономным устройством, которое требует только один источник питания.

Внимание!

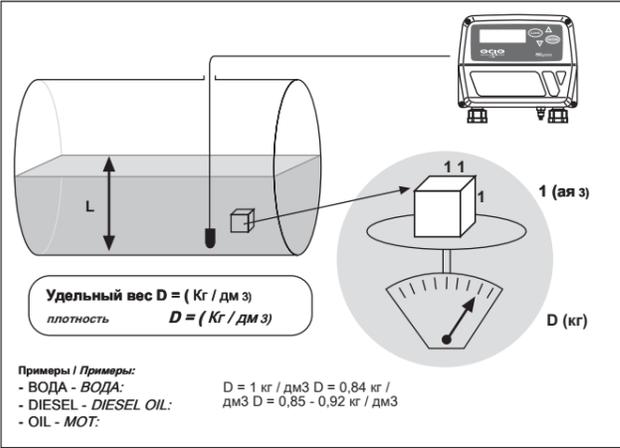
Для обеспечения правильной работы необходимо прочитать и следовать инструкциям и предупреждениям, содержащиеся в данном руководстве.

Неправильное использование может привести к травмам или повреждению имущества.

2. Как Осю

All'nterno жидкость генерирует резервуар на дне резервуара сам **давление** которая зависит от:

- по уровню жидкости (L),
- удельный вес жидкости (D),



ОсЮ считывает давление, создаваемое жидкостью через зонд, матенита на дне резервуара за счет балласта. Принимая во внимание значение из **ПЛОТНОСТЬ (D)**, характерная для текущей среды, содержащейся в резервуаре, ОсЮ автоматически рассчитывает высоту (L) жидкости, содержащейся в резервуаре, и отображает ее на дисплее.

Благодаря простой деятельности **ТАРИРОВКИ** вы можете поместить значение удельного веса (D) любой жидкости.

В блоке «CONTROL» небольшого КОМПРЕССОРА Electric автоматически активируется при необходимости с помощью микропроцессора электронной карты. Это, наряду с наличием специального регулирующего клапана всегда держит в **PROBE** правильных условий для чтения. Тепловое сопротивление, управляемый микропроцессором, который предотвращает температуру внутри корпуса падает ниже заданного значения, улучшая точность считывания электроники и избежать проблем с конденсацией.

Элементы управления микрочип Также в резистивного нагрева, предотвращающую температуру внутри корпуса, чтобы упасть ниже заранее определенного значения, для того, чтобы дать точные показания и избежать формирования конденсата на схеме.

1. Что такое Ocio?

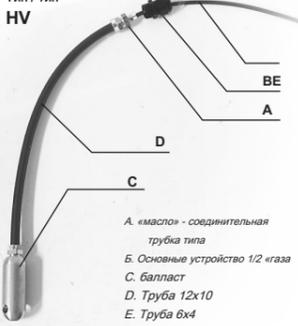
ОсЮ представляет собой электронный прибор для контроля уровня жидкостей, содержащихся в резервуарах.

Указывает уровни ОсЮ бак от переработки **давление** показания, сделанные зондом Размещенные внутри бака. ОсЮ состоит из частей из следующих действий:

- **БЛОК УПРАВЛЕНИЯ** Содержится в пластиковом корпусе и подходит для использования на открытом воздухе, он включает в себя жидкокристаллический дисплей (LCD) и клавиатуру.



• **PROBE** чтобы быть помещен внутри резервуара и соединены с блоком управления.



ОсЮ позволяет:

- **дисплей постоянно обновляется** чтения фактических уровней танков;
- Это установлено два уровня сигнала тревоги можно использовать для активизации удаленных устройств. ОсЮ можно использовать в следующих ситуациях:

- резервуары не находится под давлением, бак, где давление всегда равно атмосферное давление;
- резервуары, имеющие различные формы и мощность; Вы можете выбрать один из доступных форм и ввести размеры бака;

- резервуары, содержащие жидкости, которые не горючие, взрывчатые или коррозионные (примеры допустимых жидкостей являются: дизельное топливо, смазочные масла, воды, пищевых продуктов)

ОсЮ является полностью независимым инструментом и потребности быть подключен только к источнику питания.

Внимание!

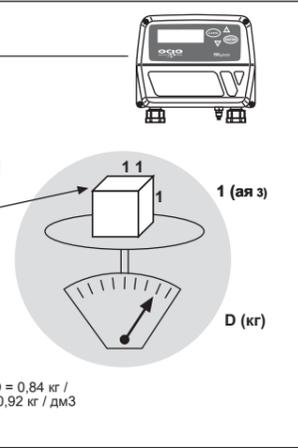
Для безопасного и правильного использования, внимательно следуйте инструкциям и указаниям, содержащимся в данном руководстве.

Неправильное использование может причинить вред людям и ущерб имуществу.

2. Как работает Осю

Жидкость, содержащаяся в баке Относится к **давление** в нижней части бака, что зависит от:

- **уровень жидкости (L),**
- **плотность жидкости (D),**



ОсЮ измеряет давление, приложенное со стороны жидкости через зонд, который проходит в нижней части бака по весу. Учитывая значение из **ПЛОТНОСТЬ (D)** жидкости, содержащейся в резервуаре,

ОсЮ автоматически вычисляет уровень поверхности жидкости внутри резервуара и показать его на дисплее.

ПЛОТНОСТЬ (D) любая жидкость может быть легко введена в приборе через калибровку.

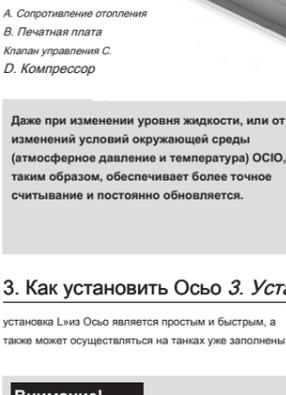
Элементы управления микрочип Также в резистивного нагрева, предотвращающую температуру внутри корпуса, чтобы упасть ниже заранее определенного значения, для того, чтобы дать точные показания и избежать формирования конденсата на схеме.

1. Что такое Ocio?

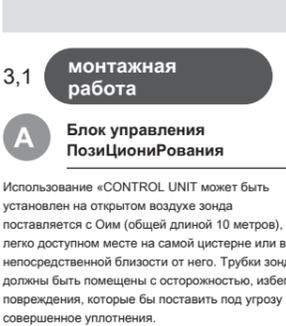
ОсЮ представляет собой электронный прибор для контроля уровня жидкостей, содержащихся в резервуарах.

Указывает уровни ОсЮ бак от переработки **давление** показания, сделанные зондом Размещенные внутри бака. ОсЮ состоит из частей из следующих действий:

- **БЛОК УПРАВЛЕНИЯ** Содержится в пластиковом корпусе и подходит для использования на открытом воздухе, он включает в себя жидкокристаллический дисплей (LCD) и клавиатуру.



• **PROBE** чтобы быть помещен внутри резервуара и соединены с блоком управления.



ОсЮ позволяет:

- **дисплей постоянно обновляется** уровня бака
- установка двух отдельных уровней сигнализации с возможностью управления удаленной сигнализации

ОсЮ подходит для использования на танках:

- атмосферного типа, не находящейся под давлением, то есть, в которой внутреннее давление всегда равно атмосферному давлению
- различного размера и объема; можно выбрать один из различных геометрий доступного типа и размера резервуара

- **содержание жидкости, которые не** Они являются горючими, взрывчатое вещество или коррозию (например, дизельное топливо, смазочные масла, воды, пищевых продуктов)

ОсЮ является полностью автономным устройством, которое требует только один источник питания.

Внимание!

Для обеспечения правильной работы необходимо прочитать и следовать инструкциям и предупреждениям, содержащиеся в данном руководстве.

Неправильное использование может привести к травмам или повреждению имущества.

2. Как работает Осю

Жидкость, содержащаяся в баке Относится к **давление** в нижней части бака, что зависит от:

- **уровень жидкости (L),**
- **плотность жидкости (D),**



ОсЮ считывает давление, создаваемое жидкостью через зонд, матенита на дне резервуара за счет балласта. Принимая во внимание значение из **ПЛОТНОСТЬ (D)**, характерная для текущей среды, содержащейся в резервуаре, ОсЮ автоматически рассчитывает высоту (L) жидкости, содержащейся в резервуаре, и отображает ее на дисплее.

Благодаря простой деятельности **ТАРИРОВКИ** вы можете поместить значение удельного веса (D) любой жидкости.

В блоке «CONTROL» небольшого КОМПРЕССОРА Electric автоматически активируется при необходимости с помощью микропроцессора электронной карты. Это, наряду с наличием специального регулирующего клапана всегда держит в **PROBE** правильных условий для чтения. Тепловое сопротивление, управляемый микропроцессором, который предотвращает температуру внутри корпуса падает ниже заданного значения, улучшая точность считывания электроники и избежать проблем с конденсацией.

Элементы управления микрочип Также в резистивного нагрева, предотвращающую температуру внутри корпуса, чтобы упасть ниже заранее определенного значения, для того, чтобы дать точные показания и избежать формирования конденсата на схеме.

1. Что такое Ocio?

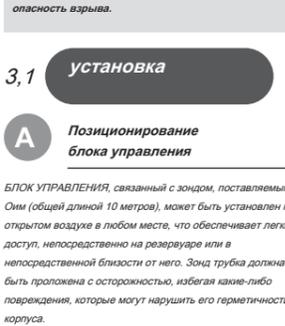
ОсЮ представляет собой электронный прибор для контроля уровня жидкостей, содержащихся в резервуарах.

Указывает уровни ОсЮ бак от переработки **давление** показания, сделанные зондом Размещенные внутри бака. ОсЮ состоит из частей из следующих действий:

- **БЛОК УПРАВЛЕНИЯ** Содержится в пластиковом корпусе и подходит для использования на открытом воздухе, он включает в себя жидкокристаллический дисплей (LCD) и клавиатуру.



• **PROBE** чтобы быть помещен внутри резервуара и соединены с блоком управления.



ОсЮ позволяет:

- **дисплей постоянно обновляется** чтения фактических уровней танков;
- Это установлено два уровня сигнала тревоги можно использовать для активизации удаленных устройств. ОсЮ можно использовать в следующих ситуациях:

- резервуары не находится под давлением, бак, где давление всегда равно атмосферное давление;
- резервуары, имеющие различные формы и мощность; Вы можете выбрать один из доступных форм и ввести размеры бака;

- резервуары, содержащие жидкости, которые не горючие, взрывчатые или коррозионные (примеры допустимых жидкостей являются: дизельное топливо, смазочные масла, воды, пищевых продуктов)

ОсЮ является полностью независимым инструментом и потребности быть подключен только к источнику питания.

Внимание!

Для безопасного и правильного использования, внимательно следуйте инструкциям и указаниям, содержащимся в данном руководстве.

Неправильное использование может причинить вред людям и ущерб имуществу.

2. Как работает Осю

Жидкость, содержащаяся в баке Относится к **давление** в нижней части бака, что зависит от:

- **уровень жидкости (L),**
- **плотность жидкости (D),**



ОсЮ измеряет давление, приложенное со стороны жидкости через зонд, который проходит в нижней части бака по весу. Учитывая значение из **ПЛОТНОСТЬ (D)** жидкости, содержащейся в резервуаре,

ОсЮ автоматически вычисляет уровень поверхности жидкости внутри резервуара и показать его на дисплее.

ПЛОТНОСТЬ (D) любая жидкость может быть легко введена в приборе через калибровку.

Элементы управления микрочип Также в резистивного нагрева, предотвращающую температуру внутри корпуса, чтобы упасть ниже заранее определенного значения, для того, чтобы дать точные показания и избежать формирования конденсата на схеме.

Тип PROBE «СТАНДАРТ»:

- Убедитесь, что резервуар снабжен в верхней части с отверстием, снабженная крышкой или фланцем, таких размеров, чтобы обеспечить возможность вставки балластного типа терминала STANDARD (см размеров в технических данных)
- Реализовать резьбовое отверстие DN 1/2 «на крышке сопла
- Установить на крышке носика ключа, поставляемой с зондом, снабжен наружной резьбой Ду 1/2 "
- Вставьте датчик в ключа
- Подсоедините зонд к фитингу балластного терминала и тщательно затянуть
- Вставьте терминал в сопле и убедитесь, что она достигнет дна бака
- Прикрепите крышку сопла (или фланец) на той же самой форсунки
- Затяните втулку после проверки того, что терминал лежит на дне резервуара
- Подсоедините зонд трубку к фитингу, устанавливаемого снаружи к корпусу контролировать «блок» и аккуратно затянуть

• Над 1000 сСт, подождите несколько минут для стабилизации зонда.

Тип PROBE "OIL":

- Убедитесь, что резервуар сверху снабжен носиком, снабжена крышкой или фланцем, таких размеров, чтобы обеспечить возможность вставки типа балласта терминала «OIL» (размерами см технических данных)
- Реализовать резьбовое отверстие DN 1/2 «крышка газа на сопле
- Установить на крышке носика ключа, поставляемой с зондом, снабженный наружной резьбой DN 1/2 «газ
- Вставьте датчик в кабельный ввод DN 4x6
- Соединить две трубы (DN DN 4x6 и 10x12) через соединение, снабженное зонд типа «масло», тщательно затягивая. Обрежьте трубопровод DN 10x12 так, что ее длина немного меньше, чем высота резервуара; весь DN 10x12 труба будет оставаться таковым в баке

• Подключите 10x12 трубу DN к фитингу балластного терминала и тщательно затянуть

• Вставьте терминал в сопле и убедитесь, что она достигнет дна бака

• Прикрепите крышку сопла (или фланец) на той же самой форсунки

• Затяните втулку после проверки того, что терминал лежит на дне резервуара

• Подсоедините зонд трубку к фитингу, устанавливаемого снаружи к корпусу контролировать «блок» и аккуратно затянуть

3,2 Collegamenti elettrici

Note importanti!

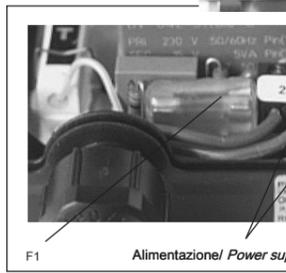
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito da personale esperto. E' responsabilità dell'installatore verificare che le norme vigenti siano rispettate
- Durante l'installazione e la manutenzione provvedere sempre a scollegare la linea d'alimentazione
- Prima di effettuare il collegamento verificare sempre i dati elettrici riportati sulla targhetta di OCIO
- Per il collegamento alla linea d'alimentazione utilizzare cavi con sezioni minime adeguate
- Verificare che il terminale di terra dell'unità di controllo sia correttamente collegato all'impianto di messa a terra
- Prima di collegare qualsiasi apparecchio ai contatti puliti degli allarmi di minimo e massimo livello, verificare che il voltaggio e le correnti massime non siano maggiori di quelle ammissibili dai contatti
- Utilizzare cavi con sezioni minime adeguate alle correnti in gioco
- Chiudere sempre il coperchio dell'unità di controllo prima di fornire l'alimentazione

A ALIMENTAZIONE unità di controllo

Per l'alimentazione dell'unità di controllo non è necessaria l'apertura della custodia in quanto questa viene fornita completa di cavo di alimentazione e spina. La scheda è protetta da eventuali sovraccarichi per mezzo del fusibile F1 Nel caso di mancato funzionamento dello strumento controllare lo stato del fusibile.

Nota importante!

I dati di alimentazione da rispettare, dipendenti dal modello di OCIO, sono riportati nella targhetta sul coperchio della custodia dell'UNITA' DI CONTROLLO



Qualora la presa di alimentazione sia a distanza superiore sarà cura dell'installatore utilizzare una prolunga dell'alimentazione in accordo alle vigenti normative di sicurezza.

B COLLEGAMENTO elettrico allarmi (attività Opzionale)

Per il collegamento degli allarmi è necessaria l'apertura della custodia.

«СТАНДАРТ» - тип датчика:

- **Make sure there is an opening (with a cap or a flange) on the tank top, wide enough for the STANDARD-type end weight to go through (check size on specifications sheet).**
- **Drill a 1/2" DN threaded hole on the cap of the opening.**
- **Take the core hitch that is supplied with the probe, which has a 1/2" DN male thread, and mount it on the cap of the opening.**
- **Introduce the probe through the core hitch.**
- **Connect the probe to the weighted end and fasten it tightly.**
- **Pass the end piece through the opening and make sure it reaches the bottom of the tank.**
- **Place the cap (or flange) back on the opening.**
- **Tighten the core hitch after checking once again that the weighted end is lying on the bottom of the tank.**
- **Connect the probe tube to the joint on the outside of the CONTROL UNIT housing and fasten it tightly.**
- **Over 1000 Cst wait a few minutes for the probe to stabilise.**

"OIL"- type PROBE:

- **Make sure there is an opening (with a cap or a flange) on the tank top, wide enough for the OIL-type end weight to go through (check size on specifications sheet).**
- **Drill a 1/2" gas DN threaded hole on the cap of the opening.**
- **Take the core hitch that is supplied with the probe, which has a 1/2" gas DN male thread, and mount it on the cap of the opening.**
- **Introduce the 4x6 DN probe through the core hitch.**
- **Connect the two tubes (4x6 DN and 10x12 DN) using the joint supplied with the OIL-type probe and fasten them tightly. Cut the 10x12 DN tube so that its length is slightly less than the tank's height; the entire 10x12 DN tube should now fit completely inside the tank.**

• **Connect the 10x12 DN tube to the weighted end and fasten it tightly.**

• **Pass the end piece through the opening and make sure it reaches the bottom of the tank.**

• **Place the cap (or flange) back on the opening.**

• **Tighten the core hitch after checking once again that the weighted end is lying on the bottom of the tank.**

• **Connect the probe tube to the joint on the outside of the CONTROL UNIT housing and fasten it tightly.**

3,2 Electric connections

Important note!

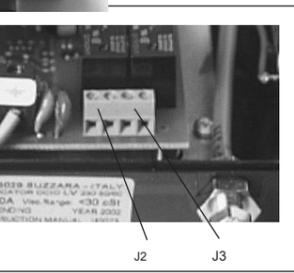
- All electric connections should be made by qualified personnel. The installer is responsible for respecting all relevant regulations.
- During installation and maintenance operations, make sure that OCIO is disconnected from the power supply.
- Before connecting OCIO to a power supply, check the nameplate for information on the required characteristics of the power source.
- Use wires with an adequate section for connecting to the power source.
- Make sure that the earth wire is properly connected to the earthing system.
- Before connecting any device to the clean contacts of the minimum-level and maximum-level alarms, make sure that the maximum voltage and current do not exceed the values supported by the contacts. Use wires with adequate sections for the expected workload.
- Always close the cover of the control unit before connecting the power supply.

A POWER SUPPLY control unit

It is not necessary to open the housing when connecting the CONTROL UNIT to a power source, because it is supplied with a cord and plug. The circuit board is protected from overloads by a fuse (F1). Check the fuse if the instrument should fail to function.

Important note!

The required characteristics of the power source depend on the model of OCIO and are inscribed on the nameplate placed on the cover of the CONTROL UNIT housing.



If the power source cannot be reached, the installer shall have to use an extension cable, respecting existing safety regulations.

B CONNECTING the electric alarms (this operation is optional)

To connect the alarms it is necessary to open the housing.

La custodia dell'UNITA' DI CONTROLLO è provvista di un secondo passacavo per il collegamento degli allarmi.

The CONTROL UNIT housing is provided with a second core hitch to be used for connecting the alarms. It is closed by a cap, which must be removed before use.

Tale passacavo è fornito di un tappo di chiusura, che è necessario rimuovere per il suo utilizzo.

The alarm line consists of two CLEAN CONTACTS that are NORMALLY OPEN and that switch to the CLOSED POSITION when the corresponding alarm is activated.

L'uscita allarmi è costituita da due CONTATTI PULITI NORMALMENTE APERTI, i quali si commutano in CHIUSURA all'attivazione dell'allarme corrispondente.

The two clean contacts are located on the terminal. J2 : Alarm no. 1 J3 : Alarm no. 2

I due contatti puliti sono disponibili per il collegamento sui morsetti: J2 : allarme n. 1 J3 : allarme n. 2

The electric characteristics of these contacts are shown in the Specifications sheet.

La portata di detti contatti è precisata nel paragrafo Dati Tecnici

Attenzione! In particolare gli ALLARMI di OCIO sono... INDICAZIONE di SICUREZZA... ATTUAZIONE DIRETTA... APPARECCHIATURE DI SICUREZZA... E' pertanto VIETATO collegare alle uscite

Warning! For a SAFETY REASONMENT, OCIO... the ALARMS are designed to... specifically

4. Per iniziare Grazie alla tastiera e al display che guida l'operatore, l'uso di OCIO è semplice e intuitivo.

4. Before starting Using OCIO is easy and uncomplicated, thanks to the keypad and to the display that guides the user through the various steps.



I paragrafi successivi descrivono le funzioni di OCIO facendo ricorso a rappresentazioni grafiche delle azioni sui tasti e delle indicazioni che appaiono sull' LCD.

The following paragraphs show how to use OCIO, with a graphic representation of what keys to press and the corresponding indications that appears on the LCD.

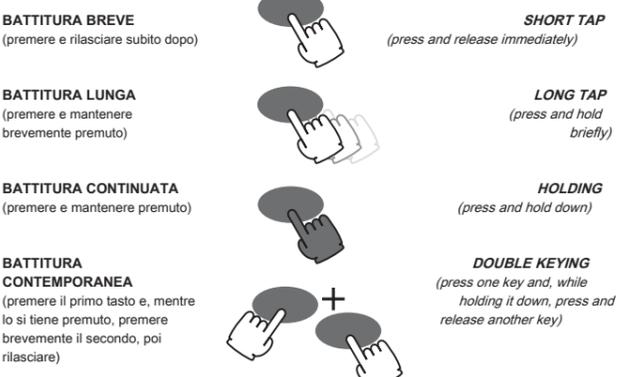
Rappresentazione dei 4 TASTI della tastiera di OCIO

The 4 KEYS on OCIO's keypad.



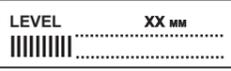
Rappresentazione delle possibili AZIONI SUI TASTI:

How to use the KEYS:



Rappresentazione di una generica INDICAZIONE DELL' LCD

A non-specific LCD SCREEN



Il passaggio da una INDICAZIONE DELL'LCD all'altra può esser generata:

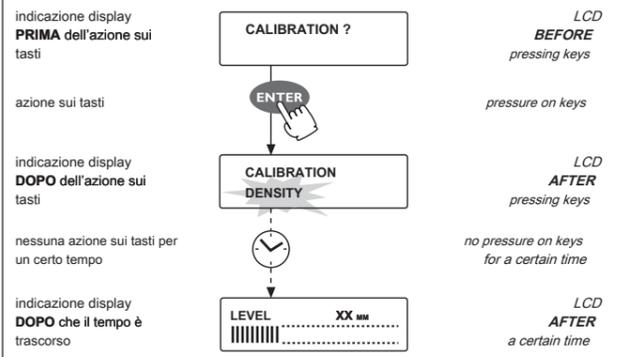
The LCD can pass from ONE SCREEN to another

da una delle AZIONI SUI TASTI illustrate sopra

when the KEYS ARE PRESSED as indicated above, or

dal TRASCORRERE DI UN CERTO TEMPO senza alcuna azione sui tasti

when a CERTAIN AMOUNT OF TIME goes by without any key being pressed.



5. All'accensione

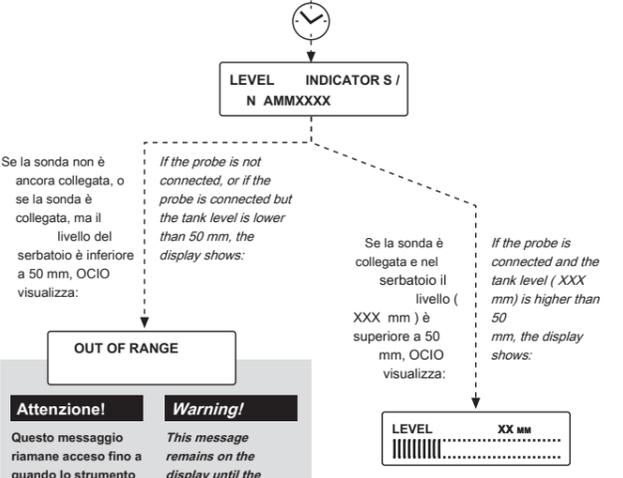
5. Start-up

All'accensione OCIO effettua un autotest... accendere tutti i segmenti del display... spegnere tutti i segmenti del display... attivare brevemente il compressore... visualizzare il SERIAL NUMBER... entrare AUTOMATICAMENTE nella modalità di visualizzazione del livello.

When OCIO is switched on, it carries out a self-test by performing the following activities in sequence: turning on all segments of the LCD... turning off all segments of the LCD... briefly activating the compressor... displaying the SERIAL NUMBER... AUTOMATICALLY entering into level display mode.

Attenzione! OCIO viene fornito calibrato per serbatoi conteneti GASOLIO... CALIBRAZIONE.

Warning! When supplied, OCIO is calibrated for tanks containing DIESEL OIL. If the instrument is intended for use with other liquids, it has to be CALIBRATED.



Attenzione! Questo messaggio rimane acceso fino a quando lo strumento non legge un livello di liquido superiore a 50 mm.

Warning! This message remains on the display until the instrument detects a tank level higher than 50 mm.

6. Configurazione

6. Configuration

La CONFIGURAZIONE è l'attività tramite cui OCIO viene adattato alle specifiche condizioni di utilizzo.

CONFIGURATION is the procedure by which OCIO is adjusted to meet the specific operating conditions.

6.1 Come ENTRARE in CONFIGURAZIONE

6.1 How to ENTER CONFIGURATION MODE

Per accedere alla Modalità di CONFIGURAZIONE è necessario digitare un PIN CODE A 2 CIFRE (NON MODIFICABILE).

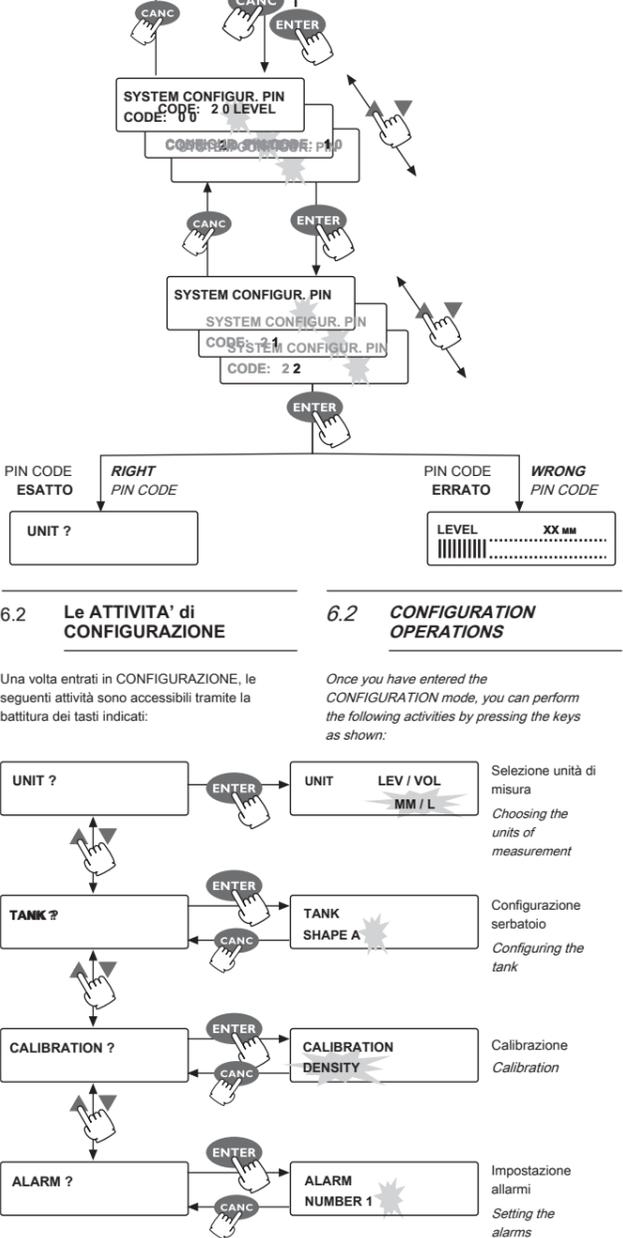
In order to access CONFIGURATION mode you must enter a 2-DIGIT PIN CODE (the PIN code CANNOT be changed).

Le ATTIVITA' di CONFIGURAZIONE

CONFIGURATION OPERATIONS

Una volta entrati in CONFIGURAZIONE, le seguenti attività sono accessibili tramite la battitura dei tasti indicati:

Once you have entered the CONFIGURATION mode, you can perform the following activities by pressing the keys as shown:



Attenzione! L'attività di IMPOSTAZIONE ALLARMI è presente solo dopo che si è effettuata la CONFIGURAZIONE SERBATOIO

Warning! SETTING THE ALARMS can be done only after CONFIGURING THE TANK

SELEZIONE UNITA' DI MISURA

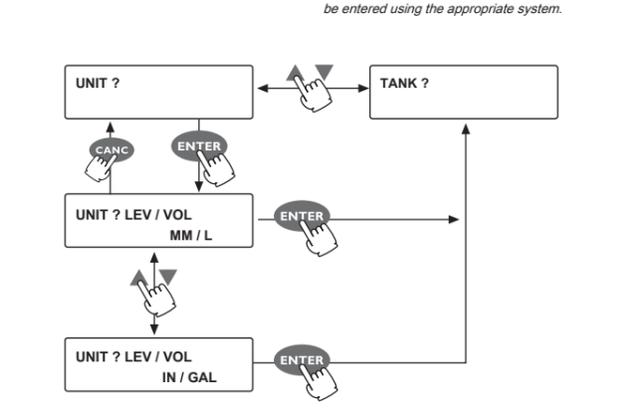
CHOOSING THE UNITS OF MEASUREMENT

Per la visualizzazione delle grandezze misurate OCIO consente di selezionare tra:

OCIO can display measurements in either of two measuring systems:

UNITA' METRICHE (millimetri e litri) UNITA' ANGLOSASSONI (pollici e galloni) Gli eventuali dati (dimensioni serbatoio e peso specifico liquido) saranno da imputare in unità di misura congruenti.

METRIC SYSTEM (millimetres and litres) UK SYSTEM (inches and gallons) Once you have selected what system to use, all data (i.e. tank dimensions and liquid density) must be entered using the appropriate system.



CONFIGURAZIONE SERBATOIO

CONFIGURING THE TANK

OCIO consente di visualizzare due tipi di grandezze: IL LIVELLO del liquido all'interno del serbatoio IL VOLUME del liquido presente

OCIO can display two different quantities: THE LEVEL of the liquid inside the tank the VOLUME of the liquid.

Nota importante!

Important note!

OCIO rileva sempre un LIVELLO e da questo è in grado di calcolare il VOLUME di liquido presente nel serbatoio SOLO SE il serbatoio in cui OCIO è installato è stato configurato.

OCIO always detects the LEVEL of the liquid, and uses this information to determine the VOLUME of the liquid only if the tank has been regularly configured.

Configurare il serbatoio significa:

Configuring the tank means:

TIPO - TYPE

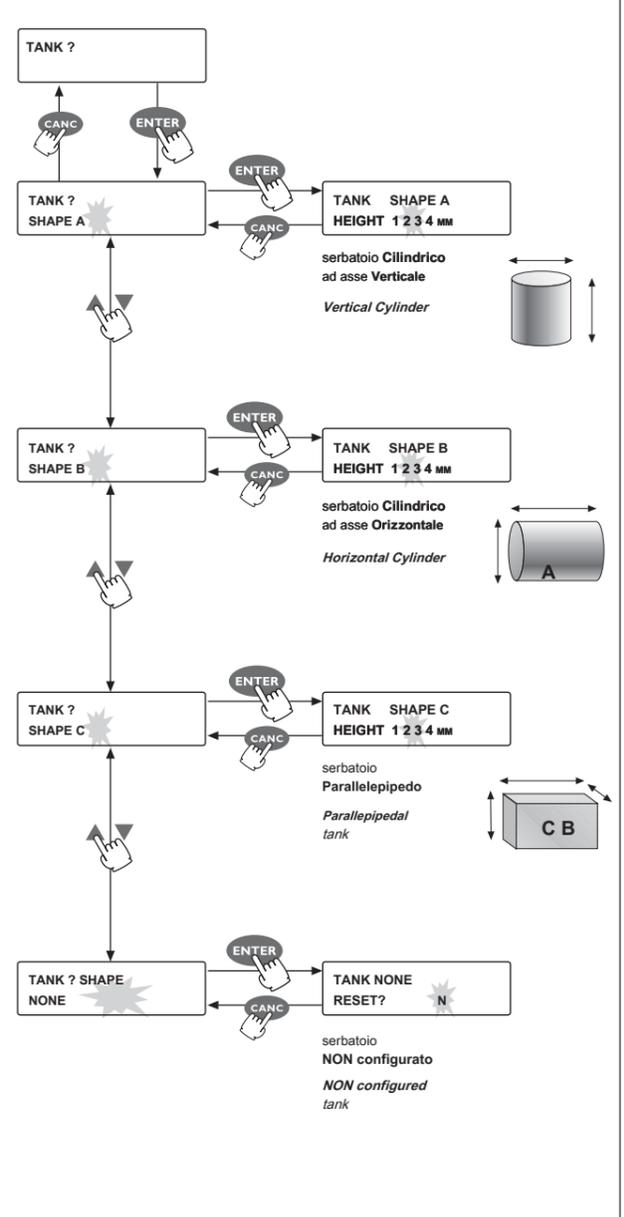
selezionare il tipo di serbatoio selecting the shape of the tank

DIMENSIONI - DIMENSIONS

digitare le dimensioni del serbatoio entering the dimensions of the tank

TIPO - TYPE

Selezione TIPO OCIO consente di selezionare tra 3 tipi di serbatoi (A, B, C), oppure di NON CONFIGURARE il serbatoio (selezione NONE)



7. Ежедневное использование

Ежедневное использование Ocio является чрезвычайно простым и интуитивно понятным

ИНДИКАЦИЯ LEVEL или объем

OCIO автоматически вводит эту активность после закипания

OCIO может отображать один из трех ПОКАЗАНИЯ:

- УРОВЕНЬ (в мм или дюймовый)
• VOLUME (в L или галлон)
• ОБЪЕМ ПРОЦЕНТ (в% от общего объема)

нормальные условия

(Нет активного сигнала тревоги)

L' utente può liberamente passare da una INDICAZIONE all'altra con la semplice battitura di un tasto.

OCIO rimane nel tipo di INDICAZIONE selezionata sino ad una diversa selezione o sino a che non intervenga una condizione di allarme.

La BARRA DI LIVELLO è una indicazione analogica della percentuale di riempimento del serbatoio, presente solo se è stato CONFIGURATO il serbatoio

L' asterisco (in alto a destra) lampeggia ogni volta che OCIO legge ed eventualmente aggiorna il valore di LIVELLO o di VOLUME indicato

Le indicazioni di VOLUME sono possibili solo se è stato configurato il serbatoio

7. Ежедневное использование

Использование Ocio легко и без осложнений.

Отображение бака Уровень громкости или бак

При пуске, OCIO автоматически начинает измерения.

OCIO может отображать любого из следующих величин:

- LEVEL (в мм или дюймов)
• VOLUME (в л или галлон)
• ОБЪЕМ ПРОЦЕНТ (в% от общего объема)

нормальные условия

(Нет тревог не включены)

Пользователь может легко переключаться от отображения одной величины на другую при нажатии клавиши.

Прибор отобразит выбранный параметр до тех пор, пока пользователь не выберет другой или пока сигнал тревога активируется.

BAR УРОВЕНЬ является аналоговый индикатор Это показывает, (В процентах), какая часть бака заполнена. Индикатор уровня появляется только если бак был КОНФИГУРИРОВАТЬСЯ.

Звездочка (в правом верхнем углу) мигает всякий раз, когда OCIO читает или обновляет отображается или LEVEL VOLUME.

ОБЪЕМЫ может отображаться только если бак был сконфигурировано.

СИГНАЛИЗАЦИЯ УСЛОВИЯ

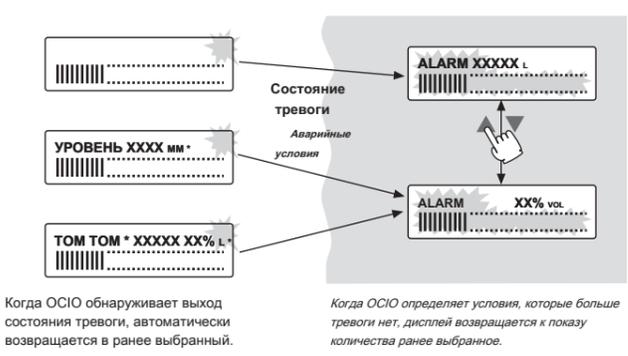
(Один или оба эти сигнала активируются) Всякий раз, когда УСЛОВИЕ срабатывания будильника, OCIO посылает сигнал и изменяет текущий DISPLAY.

В зависимости от того количества, которое отображается при нормальных условиях, OCIO будет отображаться одно из следующих действий Тревожные сообщения, и на дисплее будет мигать, чтобы предупредить пользователя о состоянии тревоги, который был достигнут.

СИГНАЛИЗАЦИЯ УСЛОВИЯ

(uno o entrambi gli allarmi attivi) Non appena si entra in una CONDIZIONE DI ALLARME, OCIO attiva le uscite e modifica l' INDICAZIONE visualizzata.

В зависимости от выбранного режима отображения в нормальных условиях, когда он приходит в OCIO тревоги отображается один из двух СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОКАЗАНИЯ, характеризуется МИГАНЕМ, который предупреждает пользователя о состоянии тревоги



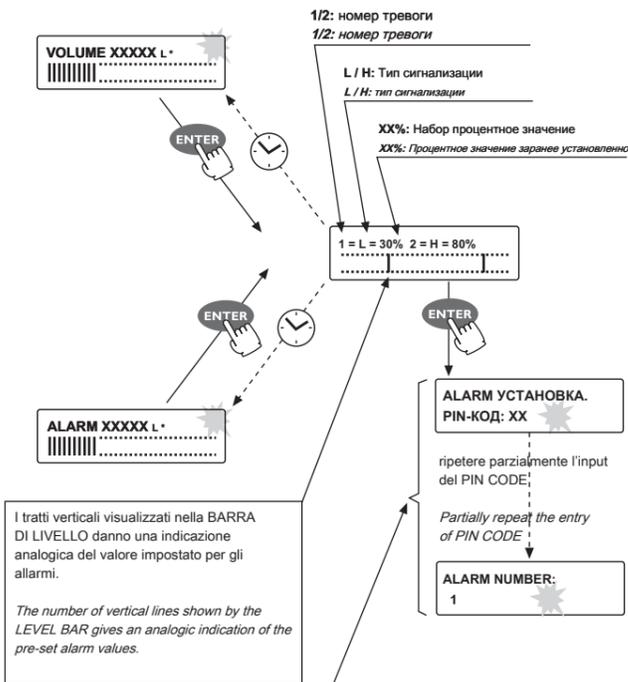
Когда OCIO обнаруживает выход состояния тревоги, автоматически возвращается в ранее выбранный.

Когда OCIO определяет условия, которые больше тревоги нет, дисплей возвращается к показу количества ранее выбранное.

В ПРАВИЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИИ СИСТЕМОЙ ОТОБРАЖЕНИЯ ТРЕВОГИ

Будьте нормальные условия (без активного сигнала тревоги), которые в условиях ТРЕВОГИ, OCIO отображает значение сигналов тревоги в центре

Either in NORMAL CONDITIONS (no alarm on) or in ALARM CONDITIONS, OCIO can display the selected alarm levels.



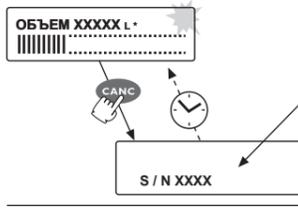
I tratti verticali visualizzati nella BARRA DI LIVELLO danno una indicazione analogica del valore impostato per gli allarmi. The number of vertical lines shown by the LEVEL BAR gives an analogic indication of the pre-set alarm values.

From the display showing the pre-set alarm values it is possible to pass DIRECTLY into ALARM SETTING mode.

You will be requested, however, to enter the PIN CODE that is required for entering CONFIGURATION mode.

Поскольку дисплей настройки будильника OCIO позволяет войти в ALARM SET UP НАПРЯМУЮ деятельности. Опять же, однако, вам необходимо ввести требуемый для «входа в конфигурацию PIN-код.

C Visualizzazione del SERIALIZED NUMBER dello strumento



C Displaying the SERIAL NUMBER

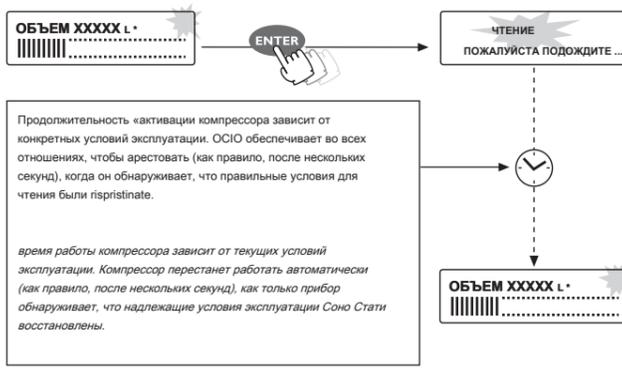
С простым нажатием клавиши всегда можно кратко отобразить серийный номер прибора. Серийный номер прибора можно кратко отображается на дисплее, просто нажав клавишу.

D Ручная активация компрессора

OCIO автоматически активирует компрессор всегда поддерживать в PROBE правильные условия для чтения; ручная активация, однако, всегда можно при желании.

D Включение компрессора на ручную

OCIO автоматически включается компрессор, когда это необходимо для поддержания идеальных условий внутри операционной PROBE. Компрессор, однако, РУЧНОЙ может быть включен пользователем в любое время.



8. Технические данные

МОЩНОСТЬ 230 В +/- 5 50-60 Гц или 110 В +/- 5% 50-60 Гц. Размеры: Контроль Корпус блока: 165x180x60 мм. Существенная зонд: для терминала Ø дизельного 28 x 70 мм L...

8. Технические характеристики

Источник питания 230 В +/- 5 50-60 Гц или 110 В +/- 5% 50-60 Гц. Размеры: Блок управления Корпус: 165x180x60 мм. Зонд: для дизельного масла диаметром 28 x 70 мм...

совместимые жидкости горючие жидкости NO, взрывчатое вещество, коррозионное не совместимы с зондом материалов. ограничить условия окружающей среды температура: - 20 ° C * + 50 ° C * влажность: до 90%

рабочий диапазон температура: от -20 ° C до +50 ° C Влажность: До 90%. Tank Форма может быть выбрана между следующими: параллелепипед, вертикальный цилиндр (с плоскими концами)...

Геометрия выбирается бак включая следующие типы: кубовидный, вертикальные цилиндрический (плоское дно), горизонтальные цилиндрическое (плоское дно).

Точность +/- 1% от полной шкалы (после соответствующей калибровки). стабильность +/- 0,5% от полной шкалы два будильника (как свободный выбор типа)

Индикация по выбору в том числе: LEVEL (Полная шкала = 400 см водяного столба)

выбранные между: LEVEL (MAX = ДИАПАЗОН столб воды 400 см высотой)

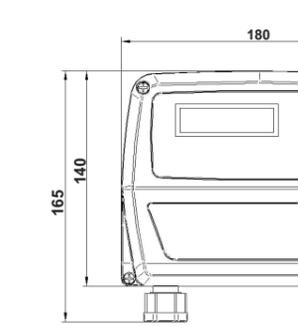
Тип сигнала: H = ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ (HIGH) (вы Тесный контакт если уровень детектируемый PIU «ВЫСОКАЯ сигнализация установленный уровня)

Типы сигналов тревоги: H = ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ (HIGH) (контакты замыкаются Когда обнаруженный уровень выше, чем выбранный уровень сигнала тревоги)

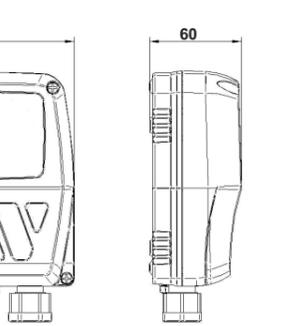
Емкость контакта (резистивная нагрузка): 2 Амр - 277 Вольт переменного тока 5 Амр - 125 Вольт переменного тока 5 - 30 Вольт постоянного тока

Емкость контакта (резистивная нагрузка): 2 Амр - 277 Вольт переменного тока 5 Амр - 125 Вольт переменного тока 5 - 30 Вольт постоянного тока

9. Размеры



9. Размеры



Manuale d'installazione e d'uso Use and installation manual



Sistema di gestione del livello del serbatoio Tank level monitoring system



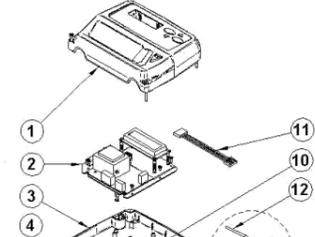
- 1 2 3 3.1 Cos'è Ocio Come funziona Ocio Come installare Ocio. 3.2 Механический монтаж электрических соединений. 4 5 6 6.1 Для того, чтобы начать конфигурацию включения питания...

Bulletin M 0073 B

10. Ricambi

- Крышка 1. Корпус 2. Установить вкладки 3. На основе Case 4. Наберите 5. Штуцер шланга диаметром 6 6. Корпус клапана 7. Компрессор 8. HV Probe 9. Зонд LV 10. Конденсатор 11. Каво collegamento schede 12. Tubo poliuretano 13. Каво alimentazione

10. Spare parts



- 1. крышка ступая Раздел 2. Совет 3. На основе Case 4. Гайка кольцо 5. Соединение шланга д. 6 6. Корпус клапана 7. Компрессор 8. Зонд HV 9. Зонд LV 10. Конденсатор крошечный 11. Совет соединительный кабель 12. Полиуретановые трубы Кабель питания 13.

11. Certificato di conformità CE

11. Ce certificate of conformity

Dichiarazione di Conformità / Declaration of Conformity. Includes text: 'In accordo con le direttive: 73/23/CEE (bassa tensione) 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica) e successive modifiche'. Also includes company name PIUSI S.p.A. 46029 Suzzara (Mantova) Italy and signature of Otto Varini.

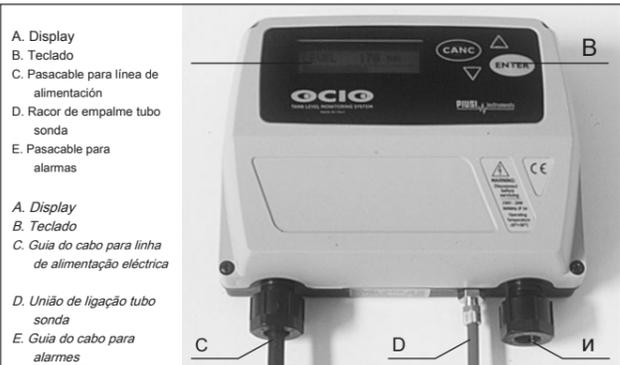
1. Que es Ocio

Ocio es un equipo electrónico que permite controlar medir y Nivel-de-nos Depósitos.

Ocio es capaz de registrar el nivel del depósito. Gracias a la elaboración de una lectura precisa, efectuada por el sensor de la sonda ubicada en el interior del depósito. En AQUÍ nos COMPONENTES de Ocio:

• Unidad DE CONTROL

se halla alojada en una caja protectora de material plástico, apropiada para la instalación en el exterior, dotada de display (LCD) y teclado



• SONDA va introducida en el depósito y conectada a la unidad de control tipo/ tipo



Ocio permite:

- Visualizar de Manera constantemente actualizada el Nivel del Depósito
- programar los niveles de Alarmas distintos

Ocio Puede ser utilizado en Depósitos:

- de diferentes tipos, no presurizados, es decir, en los que la presión interna siempre es igual a la presión atmosférica
- de diferentes volúmenes y tipos, es decir, de diferentes tipos de depósitos

• que contengan FLUIDOS que sean inflamables, explosivos o corrosivos (Como gasóleo, Aceites Lubricantes o Arja Productos Alimenticios).

Ocio es un equipo totalmente autónomo que necesita ELECTRICIDAD para funcionar.

¡Atención!

Para asegurar el uso correcto del EQUIPO, leer el manual de instrucciones y las advertencias contenidas en el manual de instrucciones.

Uno de los usos incorrectos del equipo podría ser el uso del equipo por personas que no estén capacitadas.

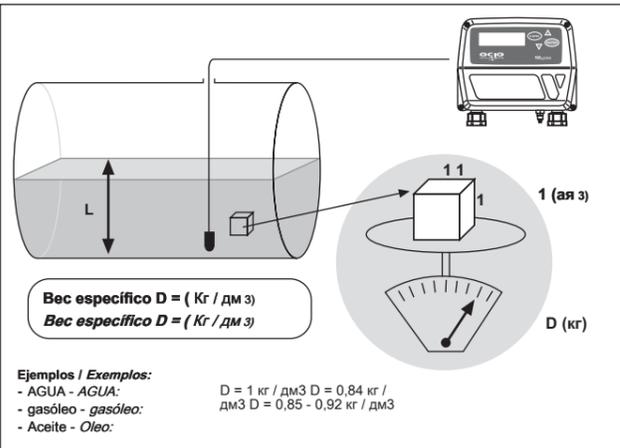
2. Cómo funciona Ocio

La sonda envía al interior del depósito un haz de luz que crea un ángulo de reflexión en la superficie del líquido. Este haz de luz es captado por el sensor de la sonda y enviado a la unidad de control.

La unidad de control calcula la densidad del líquido (D) y el nivel del líquido (L).

• Nivel del líquido (L),

• densidad del líquido (D)



Ocio detecta el nivel del depósito gracias a la realización de una lectura precisa, efectuada por el sensor de la sonda ubicada en el interior del depósito. Los componentes de Ocio son:

En la Unidad de Control, el equipo electrónico es activado automáticamente, cuando es necesario, por el microprocesador de la Tarjeta Electrónica.

Ello, unido a la presencia de una VÁLVULA de CONTROL especial, mantiene siempre en el interior de la SONDA las condiciones correctas de lectura. Una RESISTENCIA DE CALENTAMIENTO, controlada por el microprocesador, evita que la temperatura en el interior de la caja protectora se sitúe por debajo de un valor prefijado, mejorando la precisión de la lectura y evitando problemas de condensación en la parte electrónica.

La UNIDADE DE CONTROLO um pequeno COMPRESSOR eléctrico é automaticamente activado, quando for necessário, pelo microprocessador da PLACA ELECTRÓNICA. Desta maneira, para mais da presença de uma especial VÁLVULA de CONTROL, mantém-se sempre no interior da SONDA as correctas condições de leitura. Uma RESISTÊNCIA ESQUENTADORA, controlada pelo microprocessador, evita que a temperatura no interior do estojo baixe para menos de um valor prefixado, e desta maneira melhora-se a precisão da leitura e evitam-se problemas de condensação na electrónica.

1. O que é o Ocio

O Ocio é uma aparelhagem electrónica para medição e controlo do nível de tanques.

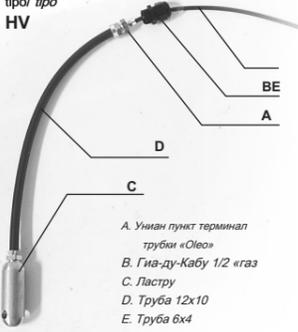
O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura da pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque. Os componentes do Ocio são:

• A UNIDADE DE CONTROLO

está alojada num estojo em material plástico, adequado para instalação no interior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• A SONDA é introduzida no tanque e ligada à unidade de controlo tipo/ tipo



O Ocio permite:

- Visualizar constantemente o nível do depósito
- programar os níveis de alarmas diferentes

Ocio pode ser utilizado em depósitos:

- de diferentes tipos, não pressurizados, ou seja, em que a pressão interna é sempre igual à pressão atmosférica
- de diferentes volumes e tipos, ou seja, de diferentes tipos de depósitos

• que contenham FLUIDOS que não sejam inflamáveis, explosivos ou corrosivos (Como gasóleo, aceites lubrificantes ou Arja Produtos Alimentares).

Ocio é um equipamento totalmente autónomo que necessita ELECTRICIDADE para funcionar.

Atenção!

Para assegurar a utilização correcta do EQUIPO, ler o manual de instruções e as advertências contidas neste manual de instruções.

Um dos usos incorrectos do equipamento poderá ser o uso do equipamento por pessoas não qualificadas.

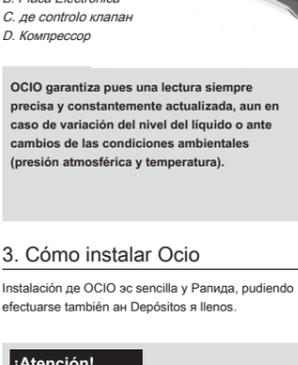
1. O que é o Ocio

O Ocio é uma aparelhagem electrónica para medição e controlo do nível de tanques.

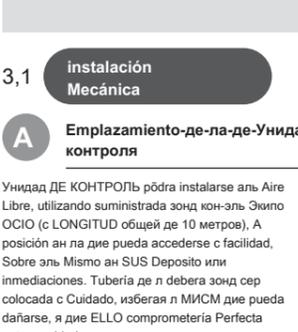
O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura da pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque. Os componentes do Ocio são:

• A UNIDADE DE CONTROLO

está alojada num estojo em material plástico, adequado para instalação no interior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• A SONDA é introduzida no tanque e ligada à unidade de controlo tipo/ tipo



O Ocio permite:

- Visualizar constantemente o nível do depósito
- programar os níveis de alarmas diferentes

Ocio pode ser utilizado em depósitos:

- de diferentes tipos, não pressurizados, ou seja, em que a pressão interna é sempre igual à pressão atmosférica
- de diferentes volumes e tipos, ou seja, de diferentes tipos de depósitos

• que contenham FLUIDOS que não sejam inflamáveis, explosivos ou corrosivos (Como gasóleo, aceites lubrificantes ou Arja Produtos Alimentares).

Ocio é um equipamento totalmente autónomo que necessita ELECTRICIDADE para funcionar.

Atenção!

Para assegurar a utilização correcta do EQUIPO, ler o manual de instruções e as advertências contidas neste manual de instruções.

Um dos usos incorrectos do equipamento poderá ser o uso do equipamento por pessoas não qualificadas.

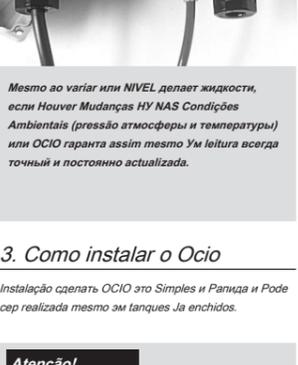
1. O que é o Ocio

O Ocio é uma aparelhagem electrónica para medição e controlo do nível de tanques.

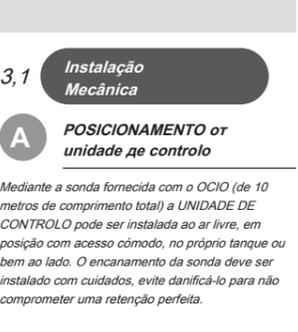
O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura da pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque. Os componentes do Ocio são:

• A UNIDADE DE CONTROLO

está alojada num estojo em material plástico, adequado para instalação no interior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• A SONDA é introduzida no tanque e ligada à unidade de controlo tipo/ tipo



O Ocio permite:

- Visualizar constantemente o nível do depósito
- programar os níveis de alarmas diferentes

Ocio pode ser utilizado em depósitos:

- de diferentes tipos, não pressurizados, ou seja, em que a pressão interna é sempre igual à pressão atmosférica
- de diferentes volumes e tipos, ou seja, de diferentes tipos de depósitos

• que contenham FLUIDOS que não sejam inflamáveis, explosivos ou corrosivos (Como gasóleo, aceites lubrificantes ou Arja Produtos Alimentares).

Ocio é um equipamento totalmente autónomo que necessita ELECTRICIDADE para funcionar.

Atenção!

Para assegurar a utilização correcta do EQUIPO, ler o manual de instruções e as advertências contidas neste manual de instruções.

Um dos usos incorrectos do equipamento poderá ser o uso do equipamento por pessoas não qualificadas.

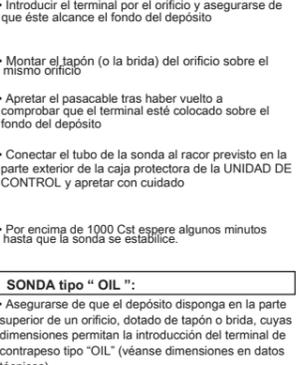
1. O que é o Ocio

O Ocio é uma aparelhagem electrónica para medição e controlo do nível de tanques.

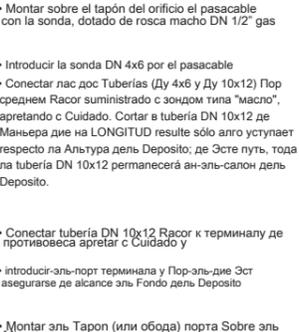
O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura da pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque. Os componentes do Ocio são:

• A UNIDADE DE CONTROLO

está alojada num estojo em material plástico, adequado para instalação no interior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• A SONDA é introduzida no tanque e ligada à unidade de controlo tipo/ tipo



O Ocio permite:

- Visualizar constantemente o nível do depósito
- programar os níveis de alarmas diferentes

Ocio pode ser utilizado em depósitos:

- de diferentes tipos, não pressurizados, ou seja, em que a pressão interna é sempre igual à pressão atmosférica
- de diferentes volumes e tipos, ou seja, de diferentes tipos de depósitos

• que contenham FLUIDOS que não sejam inflamáveis, explosivos ou corrosivos (Como gasóleo, aceites lubrificantes ou Arja Produtos Alimentares).

Ocio é um equipamento totalmente autónomo que necessita ELECTRICIDADE para funcionar.

Atenção!

Para assegurar a utilização correcta do EQUIPO, ler o manual de instruções e as advertências contidas neste manual de instruções.

Um dos usos incorrectos do equipamento poderá ser o uso do equipamento por pessoas não qualificadas.

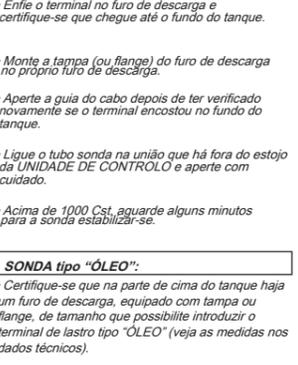
1. O que é o Ocio

O Ocio é uma aparelhagem electrónica para medição e controlo do nível de tanques.

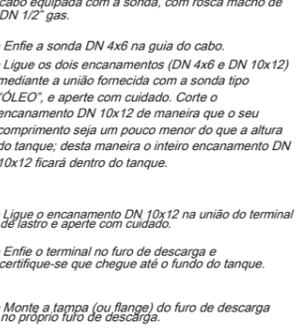
O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura da pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque. Os componentes do Ocio são:

• A UNIDADE DE CONTROLO

está alojada num estojo em material plástico, adequado para instalação no interior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• A SONDA é introduzida no tanque e ligada à unidade de controlo tipo/ tipo



O Ocio permite:

- Visualizar constantemente o nível do depósito
- programar os níveis de alarmas diferentes

Ocio pode ser utilizado em depósitos:

- de diferentes tipos, não pressurizados, ou seja, em que a pressão interna é sempre igual à pressão atmosférica
- de diferentes volumes e tipos, ou seja, de diferentes tipos de depósitos

• que contenham FLUIDOS que não sejam inflamáveis, explosivos ou corrosivos (Como gasóleo, aceites lubrificantes ou Arja Produtos Alimentares).

Ocio é um equipamento totalmente autónomo que necessita ELECTRICIDADE para funcionar.

Atenção!

Para assegurar a utilização correcta do EQUIPO, ler o manual de instruções e as advertências contidas neste manual de instruções.

Um dos usos incorrectos do equipamento poderá ser o uso do equipamento por pessoas não qualificadas.

3. Cómo instalar Ocio

Instalación de Ocio es sencilla y rápida, pudiendo efectuarse también en Depósitos ya llenos.

¡Atención!

Unidad DE CONTROL es un equipo electrónico HET indicado punto ser instalado en Ambientes de Peligro de explosión.

3,1 instalación Mecánica

A Emplazamiento-de-la-de-Unidad de control

Unidad DE CONTROL podrá instalarse al Aire Libre, utilizando suministrada sonda con el equipo Ocio (con LONGITUD de 10 metros), A posición en la que pueda accederse con facilidad, Sobre el mismo an SUS Depósito o en inmediaciones. Tubería de la que se debe colocar con cuidado, evitando la MISM que pueda dañarse, ya que ELLO comprometería Perfecta estanqueidad.

Observação importante!

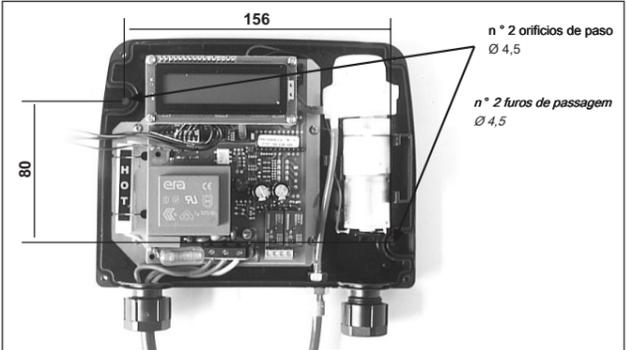
En caso de llevar a cabo la instalación al aire libre, ésta deberá efectuarse preferiblemente en vertical, protegiéndola de la exposición directa a los rayos solares.

B FIJACIÓN mecánica de la unidad de control

Para fijar la caja protectora existen dos alternativas:

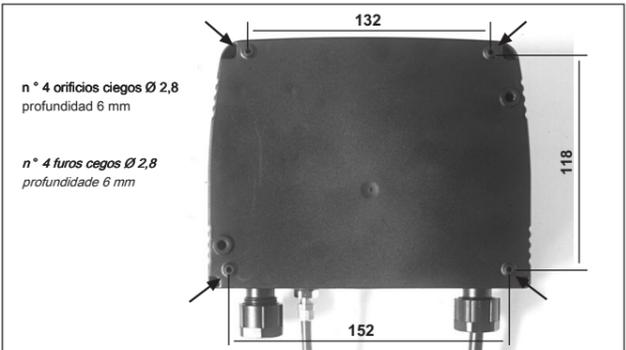
- fijación DIRECTA EN LA PARED

Para efectuar la fijación es necesario abrir la caja protectora



• fijación POR MEDIO DE ABRAZADERA (NO se suministra con Ocio) .

Para efectuar la fijación NO es necesario abrir la caja protectora



C MONTAJE y conexión de la sonda

Comprobar que la sonda suministrada con el equipo sea apropiada para el tipo de fluido a medir.

Sonda tipo " STANDARD " para fluidos con viscosidad < 30 Cst

Sonda tipo " OIL " para fluidos con viscosidad < 2000 Cst

3. Como instalar o Ocio

Instalação de Ocio é simples e rápida e pode ser realizada mesmo em tanques já enchidos.

Atenção!

A Unidade DE CONTROLO é um aparelhagem ELECTRICA NÃO adequada para instalação em Ambientes com perigo de explosão.

3,1 Instalação Mecânica

A POSICIONAMENTO de unidade de controlo

Mediante a sonda fornecida com o Ocio (de 10 metros de comprimento total) a UNIDADE DE CONTROLO pode ser instalada ao ar livre, em posição com acesso cómodo, no próprio tanque ou bem ao lado. O encanamento da sonda deve ser instalado com cuidados, evite danificá-la para não comprometer uma retenção perfeita.

Observação importante!

Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda, e a UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros de distância, sem qualquer consequência para as performances do instrumento. Deve-se tomar o máximo cuidado para assegurar uma retenção perfeita da junta, se houver.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

B FIXAÇÃO mecânica da unidade de controlo

Para prender o estojo há duas alternativas:

- fixação DIRECTA NUMA PAREDE

Para prender é necessário abrir o estojo

3. Como instalar o Ocio

Instalação de Ocio é simples e rápida e pode ser realizada mesmo em tanques já enchidos.

Atenção!

A Unidade DE CONTROLO é um aparelhagem ELECTRICA NÃO adequada para instalação em Ambientes com perigo de explosão.

3,1 Instalação Mecânica

A POSICIONAMENTO de unidade de controlo

Mediante a sonda fornecida com o Ocio (de 10 metros de comprimento total) a UNIDADE DE CONTROLO pode ser instalada ao ar livre, em posição com acesso cómodo, no próprio tanque ou bem ao lado. O encanamento da sonda deve ser instalado com cuidados, evite danificá-la para não comprometer uma retenção perfeita.

Observação importante!

Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda, e a UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros de distância, sem qualquer consequência para as performances do instrumento. Deve-se tomar o máximo cuidado para assegurar uma retenção perfeita da junta, se houver.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

B FIXAÇÃO mecânica da unidade de controlo

Para prender o estojo há duas alternativas:

- fixação DIRECTA NUMA PAREDE

Para prender é necessário abrir o estojo

Observação importante!

Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda, e a UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros de distância, sem qualquer consequência para as performances do instrumento. Deve-se tomar o máximo cuidado para assegurar uma retenção perfeita da junta, se houver.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

3. Como instalar o Ocio

Instalação de Ocio é simples e rápida e pode ser realizada mesmo em tanques já enchidos.

Atenção!

A Unidade DE CONTROLO é um aparelhagem ELECTRICA NÃO adequada para instalação em Ambientes com perigo de explosão.

3,1 Instalação Mecânica

A POSICIONAMENTO de unidade de controlo

Mediante a sonda fornecida com o Ocio (de 10 metros de comprimento total) a UNIDADE DE CONTROLO pode ser instalada ao ar livre, em posição com acesso cómodo, no próprio tanque ou bem ao lado. O encanamento da sonda deve ser instalado com cuidados, evite danificá-la para não comprometer uma retenção perfeita.

Observação importante!

Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda, e a UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros de distância, sem qualquer consequência para as performances do instrumento. Deve-se tomar o máximo cuidado para assegurar uma retenção perfeita da junta, se houver.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição quer horizontal, quer vertical.

No caso de instalação ao ar livre é preferível uma instalação na vertical e recomendamos uma protecção contra uma exposição directa a raios solares.

B FIXAÇÃO mecânica da unidade de controlo

Para prender o estojo há duas alternativas:

- fixação DIRECTA NUMA PAREDE

Para prender é necessário abrir o estojo

Observação importante!

Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda, e a UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros de distância, sem qualquer consequência para as performances do instrumento. Deve-se

La caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL está dotada de un segundo pasacable para la conexión de las alarmas. Dicho pasacable dispone de un tapón de cierre, que deberá ser quitado para poder utilizarlo.

O estojo da UNIDADE DE CONTROLO é equipado com uma segunda guia do cabo para a ligação dos alarmes. Esta guia do cabo é equipada com uma tampa para fechá-la, que será necessário tirar para poder usar.

La salida de alarmas está constituida por dos CONTACTOS LIMPIOS NORMALMENTE ABIERTOS, los cuales se conmutan en CIERRE al activarse la alarma correspondiente.

A saída dos alarmes é constituída por dois CONTACTOS LIVRES NORMALMENTE ABERTOS, que se comutam em FECHADOS se for activado o respectivo alarme.

Los dos contactos limpios están disponibles para la conexión en los bornes: J2 : alarma n° 1 J3 : alarma n° 2

Os dois contactos livres estão disponíveis para a ligação nos bornes: J2 : alarme n.º 1 J3 : alarme n.º 2

La capacidad de dichos contactos aparece especificada en el apartado Datos Técnicos.

A capacidade destes contactos está indicada no parágrafo dos Dados Técnicos

¡Atención! OCIO no es un equipo de SEGURIDAD. Las ALARMAS de OCIO han sido previstas para ser utilizadas como INDICACIÓN local o remota y NO como ACTUACIÓN DIRECTA DE EQUIPOS DE SEGURIDAD. Está PROHIBIDO, por lo tanto, conectar a las salidas de alarma de OCIO equipos cuya falta o retraso de intervención pueda repercutir en la SEGURIDAD de cosas, personas o en el AMBIENTE.

Atenção! SEGURANÇA Os ALARMES do OCIO foram especificamente OCIO não é uma aparelhagem de realizada para serem utilizados como INDICACÃO LOCAL ou REMOTA, e NÃO como ACTUAÇÃO DIRECTA DE EQUIPOS DE SEGURIDADE. Está PROIBIDO conectar a saídas de alarme de OCIO aparelhagens cuja falha ou Portanto é PROIBIDO ligar nas saídas de

4. Para iniciar El uso de OCIO, gracias al teclado y al display que guía al operador, es sencillo e intuitivo.

4. Para iniciar Graças ao teclado e ao ecrã que guia o operador, a utilização do OCIO é simples e intuitiva.



Los apartados presentados seguidamente describen las funciones de OCIO, recurriendo a representaciones gráficas de las acciones en las teclas y de las indicaciones aparecidas en el LCD.

Os seguintes parágrafos descrevem as funções do OCIO a recorrer a representações gráficas das acções nos teclados e a indicações que aparecerem no ecrã LCD.

• Representación de las 4 TECLAS del teclado de OCIO

• Representação das 4 TECLAS do teclado do OCIO

Diagram showing button functions: ENTER (Enter), CANCEL (Cancel), Arriba (Up/Para cima), Abajo (Down/Para baixo).

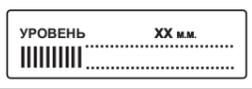
• Representación de las posibles ACCIONES EN LAS TECLAS :

• Representação das possíveis ACCÕES COM AS TECLAS :

Diagram showing various button actions: PULSACIÓN BREVE (short press), PULSACIÓN LARGA (long press), PULSACIÓN CONTINUADA (continuous press), PULSACIÓN CONTEMPORÁNEA (simultaneous press), and their corresponding graphical representations.

• Representación de una INDICACIÓN GENERAL DEL LCD

• Representação de uma INDICAÇÃO DO ECRÃ



El paso de una INDICACIÓN DISPLAY a otra puede estar generado:

A passagem de uma INDICAÇÃO DO ECRÃ para outra pode ser gerada:

- por una de las ACCIONES EN LAS TECLAS ilustradas arriba
• por el TRANCURSO DE UN CIERTO TIEMPO sin que las teclas sean pulsadas

- por uma das ACCÕES NAS TECLAS acima ilustradas;
• se PASSAR UM DETERMINADO TEMPO sem qualquer acção nas teclas.

Flowchart showing LCD transitions: 'CALIBROVKA?' (before action) to 'CALIBRATION DENSITY' (after action) to 'LEVEL XX mm' (after time) to 'ALARM ?'.

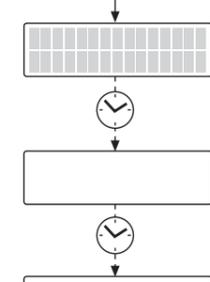
5. Encendido Al efectuarse el encendido, OCIO ejecuta un autotest en el que se lleva a cabo la siguiente secuencia:
• encendido de todos los segmentos del display
• apagamiento de todos los segmentos del display
• breve activación del compresor
• visualización del SERIAL NUMBER (NÚMERO DE SERIE)
• entrada AUTOMÁTICA en la modalidad de visualización del nivel

5. Ao ligar Quando for ligado, o OCIO realiza um ensaio automático constituído pelas seguintes operações:
• lacendem-se todos os segmentos do ecrã;
• apagam-se todos os segmentos do ecrã;
• liga-se brevemente o compressor;
• aparece no ecrã o NÚMERO DE SÉRIE;
• passa AUTOMATICAMENTE para a modalidade de visualização do nível.

¡Atención! OCIO se suministra calibrado para depósitos que contengan GASÓLEO. En caso de que el depósito contenga un fluido distinto deberá efectuarse la CALIBRACIÓN.

Atenção! O OCIO é fornecido calibrado para tanques que contemham GASÓLEO. Se um tanque contiver outro fluido, será necessário realizar uma CALIBRAGEM.

Encendido / Ligação



Si la sonda no está conectada todavía, o si la sonda está conectada, pero el nivel del depósito es inferior a 50 mm, OCIO visualizará: OUT OF RANGE

Se a sonda ainda não estiver ligada, ou se a sonda estiver ligada, mas o nível do tanque for menos do que 50 mm., o OCIO visualizará: LEVEL XX mm

¡Atención! Este mensaje permanecerá encendido hasta que el instrumento no lea un nivel de líquido superior a 50 mm.

Atenção! Esta mensagem permanecerá activa até o instrumento ler um nível de líquido maior do 50 mm.

6. Configuración

6. Configuração

La CONFIGURACIÓN es una operación a través de la cual OCIO es adaptado a las condiciones específicas de empleo. Dicha operación deberá ser llevada a cabo al ser efectuada la instalación del instrumento por personal que haya leído atentamente las instrucciones aquí contenidas.

A CONFIGURAÇÃO é a actividade mediante a qual o OCIO é adaptado para as condições específicas de utilização. Esta actividade deve ser realizada no momento da instalação do instrumento por pessoal que tenha lido com atenção estas instruções.

6.1 Cómo ENTRAR en CONFIGURACIÓN

6.1 Como ENTRAR na CONFIGURAÇÃO

Para acceder a la modalidad de CONFIGURACIÓN deberá teclearse un PIN CODE (Número de Identificación Personal) DE 2 CIFRAS (NO MODIFICABLE). Dicho PIN CODE coincide con las dos últimas cifras del SERIAL NUMBER, por lo que cambiará de un instrumento a otro (véase apdo. Visualización SERIAL NUMBER)

Para obter acesso ao modo de CONFIGURAÇÃO é necessário digitar um PIN CODE de 2 ALGARISMOS (NÃO MODIFICÁVEL). Este PIN CODE são os dois últimos algarismos do NÚMERO DE SÉRIE e portanto será diferente para cada instrumento (veja o parágrafo: Visualização do NÚMERO DE SÉRIE).

Flowchart for entering PIN code: SYSTEM CONFIGUR. PIN CODE: 00, 01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99.

6.2 OPERACIONES de CONFIGURACIÓN

6.2 As ACTIVIDADES de CONFIGURAÇÃO

Una vez dentro de la Modalidad de CONFIGURACIÓN, pulsando las teclas indicadas, podremos acceder a las siguientes operaciones:

Depois de ter entrado na CONFIGURAÇÃO, há acesso para as seguintes actividades se carregar nas teclas indicadas:

Flowchart for configuration operations: UNIT ? (LEV / VOL MM / L), TANK ? (SHAPE A, B, C, NONE), CALIBRATION ? (DENSITY), ALARM ? (NUMBER 1).

¡Atención! La operación de PROGRAMACIÓN DE LAS ALARMAS sólo se hallará presente tras haber efectuado la CONFIGURACIÓN DEL DEPÓSITO

Atenção! A actividade de CONFIGURAÇÃO DOS ALARMES estará presente somente depois de ter-se realizado a CONFIGURAÇÃO DO TANQUE.

Selección DE LA Unidad DE Medida

SELECÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA

Величины визуализации де лас registradas Por OCIO será an una Возможное де лас siguientes unidades de Medida:

Para Visualizar a grandezas medidas ком или OCIO há a seguintes possibilidades

UNIDADES MÉTRICAS (Milímetros y n) UNIDADES ANGLOSAJONAS (pulgadas y galones) Los Datos eventuales (Dimensiones no Deposito y específico veca LIQUIDO) deberán atribuidos cep an unidades de Medida congruentes.

UNIDADES MÉTRICAS (Milímetros e litros) UNIDADES INGLESAS/AMERICANAS (polegadas e galões) Os dados (medidas do tanque e peso específico do líquido) que houver serão computados nas unidades de medida congruentes.

Flowchart for unit selection: UNIT ? (TANK ?) -> UNIT ? LEV / VOL MM / L -> UNIT ? LEV / VOL IN / GAL

CONFIGURACIÓN DEL DEPÓSITO

CONFIGURAÇÃO DOS TANQUES

OCIO permite visualizar dos tipos de magnitudes: El NIVEL del líquido existente en el interior del depósito El VOLUMEN del líquido presente

O OCIO possibilita visualizar dois tipos de grandezas O NÍVEL do líquido no interior do tanque O VOLUME de líquido presente

¡Nota importante!

Observação importante!

OCIO medirá siempre un NIVEL y a partir de éste calculará el VOLUMEN de líquido existente en el interior del depósito sólo si el depósito en el que OCIO se halla instalado ha sido configurado.

O OCIO sempre OBSEQUIARÁ um nível e ne sairá de calcular o VOLUME de LIQUIDO existente no interior do depósito somente se o depósito estiver instalado tiver sido configurado.

Configurar el depósito significa:

Configurar o Tanque:

TYPE - TYPE

seleccionar эль вид de Deposito seleccionar или вид de Tanque;

Dimensiones - MEDIDAS

teclear лас Dimensiones Deposito Digitar, лас medidas de лас Tanque;

TIPO - TIPO

Selección del TIPO DE DEPÓSITO

Seleção DO TIPO

OCIO permite elegir entre 3 tipos de depósito (A, B y C), o bien NO CONFIGURAR el depósito (selección NONE)

O OCIO possibilita seleccionar entre 3 tipos de tanques (A, B, C), ou NÃO CONFIGURAR o tanque (seleção NONE = nenhuma).

Flowchart for tank type selection: TANK ? (SHAPE A, B, C, NONE) -> TANK SHAPE A (HEIGHT 1 2 3 4 mm) -> TANK SHAPE B (HEIGHT 1 2 3 4 mm) -> TANK SHAPE C (HEIGHT 1 2 3 4 mm) -> TANK NONE (RESET?)

DIMENSIONES - MEDIDAS

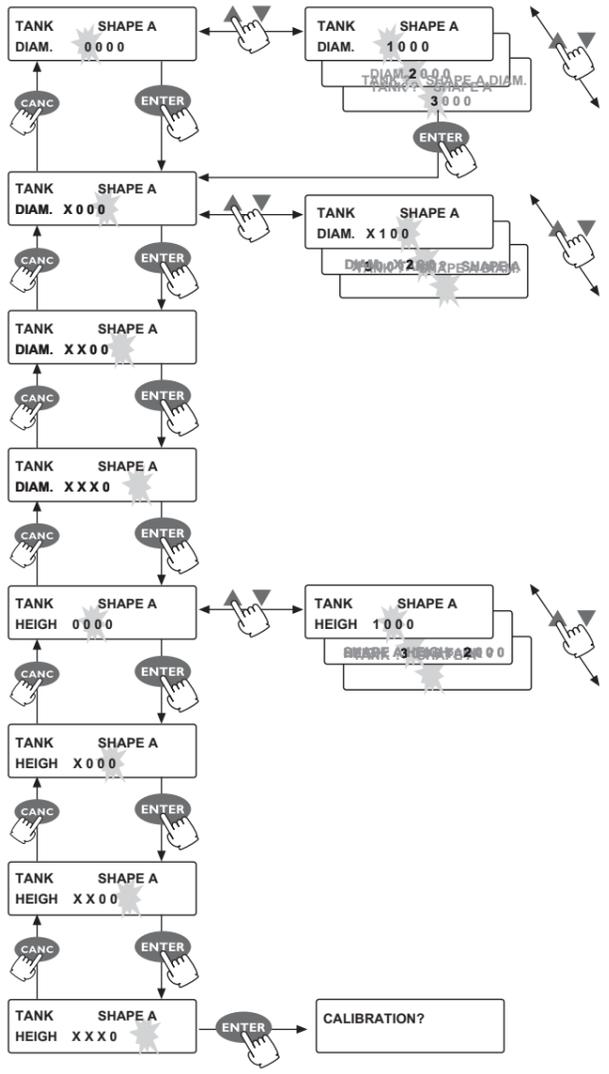
Introducción de las DIMENSIONES del depósito

OCIO pedirá que sean tecleadas 2 ó 3 dimensiones, en función del tipo de depósito.

Dichas dimensiones deberán teclearse en las unidades de medida seleccionadas (MILIMETROS o PULGADAS) La modalidad INPUT (ENTRADA) de las dimensiones del depósito será la misma independientemente del TIPO.

Introdução das MEDIDAS do tanque

Para o OCIO é necessário digitar 2 ou 3 medidas em função do tipo de tanque. Estas medidas devem ser digitadas nas unidades de medidas seleccionadas (MILIMETROS ou POLEGADAS). O modo para introduzir as medidas do tanque é sempre o mesmo, independentemente do TIPO.



CALIBRACIÓN

OCIO mide el nivel de un líquido registrando la presión generada por dicho líquido, que, como es sabido, además del nivel depende también del PESO ESPECÍFICO del líquido.

La CALIBRACIÓN es una operación a través de la cual se asigna a OCIO el valor del PESO ESPECÍFICO (DENSITY) del líquido.

CALIBRAGEM

O OCIO mede o nível de um líquido ao detectar a pressão gerada pelo próprio líquido que, como se sabe, depende, para mais que do nível, também do PESO ESPECÍFICO do líquido.

A CALIBRAGEM é a actividade mediante a qual é atribuído ao OCIO o valor do PESO ESPECÍFICO (DENSITY = DENSIDADE) do líquido.

¡Atención!

OCIO es calibrado en fábrica para su empleo en depósitos que contengan GASÓLEO, caracterizado por un PESO ESPECÍFICO (DENSITY) de 0,84 Kg/dmc a la temperatura de referencia de 20 ° C.

El valor de " DENSITY " implícito será pues de 0,840

LA CALIBRACIÓN NO SERÁ NECESARIA si se utiliza OCIO en depósitos que contengan gasóleo.

Atenção!

O OCIO é calibrado na fábrica para utilização com tanques que contenham GASÓLEO, que se caracteriza por um PESO ESPECÍFICO (DENSITY = DENSIDADE) de 0,84 Kg. p/ dm. 3 na temperatura de referência de 20 ° C.

Portanto o valor da " DENSITY " é previamente fixado em 0,840 como padrão

Se utilizar o OCIO em tanques que contém gasóleo, NÃO SERÁ NECESSÁRIO REALIZAR UMA NOVA CALIBRAGEM.

A CALIBRACIÓN mediante PESO ESPECÍFICO conocido

En caso de que el PESO ESPECÍFICO del líquido sea CONOCIDO, la CALIBRACIÓN de OCIO podrá efectuarse introduciendo simplemente dicho valor. El valor deberá introducirse en:

• Kg / dm 3 si han sido seleccionadas las UNIDADES MÉTRICAS

• oz / inch 3 si han sido seleccionadas las UNIDADES ANGLOSAJONAS

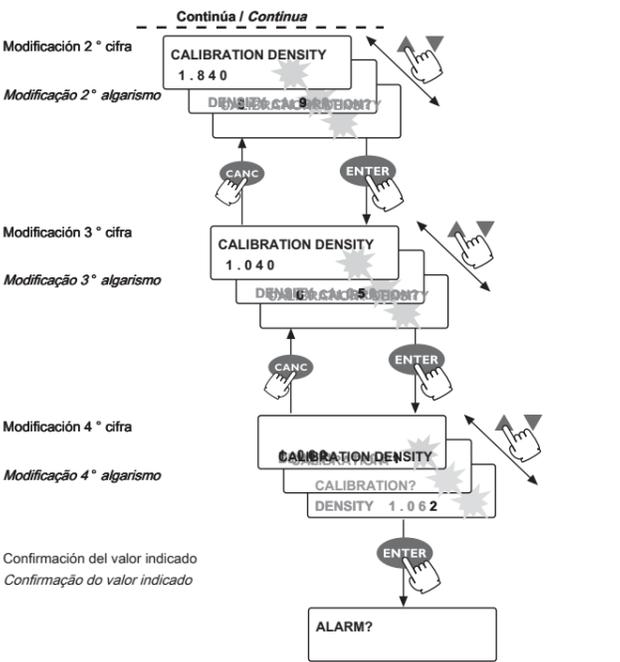
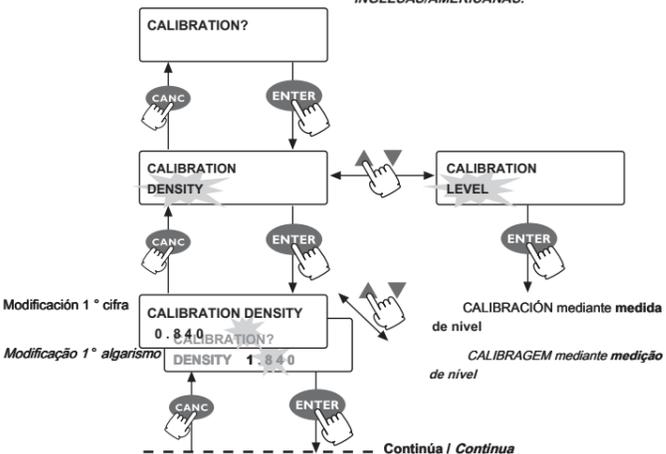
A CALIBRAGEM mediante PESO ESPECÍFICO conhecido

Quando o PESO ESPECÍFICO do líquido for CONHECIDO, para CALIBRAR O OCIO será simplesmente necessário introduzir este valor.

Este valor deve ser introduzido em:

• Kg. p / dm 3 se tiverem sido seleccionadas as UNIDADES MÉTRICAS;

• oz. / inch 3 se tiverem sido seleccionadas as UNIDADES INGLESAS/AMERICANAS.



B CALIBRACIÓN mediante MEDIDA DE NIVEL

En caso de que el PESO ESPECÍFICO no sea conocido, la CALIBRACIÓN podrá ser llevada a cabo haciendo efectuar a OCIO la lectura de un NIVEL conocido.

El procedimiento consiste en:

• introducir la sonda de OCIO en un recipiente, que contenga el mismo líquido que el depósito en el que irá instalado OCIO, del que pueda medirse con precisión el nivel,

• introducir, por medio del teclado de OCIO, el valor del nivel conocido

• confirmar el inicio de la LECTURA de CALIBRACIÓN por parte de OCIO

Una vez finalizada la lectura de CALIBRACIÓN, OCIO calculará automáticamente el valor del PESO ESPECÍFICO del líquido, que será utilizado, a partir de ese momento, para las siguientes lecturas de nivel.

¡Notas importantes!

• asegurarse de que el líquido utilizado para efectuar la calibración sea el mismo que contendrá el depósito

• medir el nivel con un método FIABLE, como por ejemplo con una varilla graduada de precisión

• teclear en OCIO el nivel registrado en las UNIDADES de MEDIDA seleccionadas (UNIDADES MÉTRICAS = milímetros ; UNIDADES ANGLOSAJONAS = pulgadas)

• instalar la sonda de OCIO de manera que ésta quede apoyada correctamente en el fondo del recipiente utilizado para efectuar la calibración

• utilizar para la calibración, cuando ello sea posible, el mismo depósito en que debe instalarse OCIO

• si no se utiliza el mismo depósito, utilizar un recipiente cuyas dimensiones permitan garantizar que el nivel no sea influenciado por el bombeo de aire efectuado por OCIO durante la lectura de calibración

• efectuar siempre la calibración por medio de un nivel que sea por lo menos igual o superior al 70% del nivel máximo que OCIO tendrá que medir.

EJEMPLO: en caso de que OCIO vaya instalado en un depósito CILINDRICO HORIZONTAL con un DIÁMETRO DE 1 METRO, será conveniente efectuar la CALIBRACIÓN (en el mismo depósito o en otro recipiente) mediante lectura de un nivel igual o superior a 70 centímetros.

B CALIBRAGEM mediante MEDIÇÃO DE NIVEL

Quando o PESO ESPECÍFICO não for conhecido, será possível realizar uma CALIBRAGEM mediante uma leitura de um NIVEL conhecido com o OCIO.

Este processo constitui-se em:

• introduzir a sonda do OCIO em um recipiente cujo nível pode ser medido com precisão, e que contenha o mesmo líquido que o tanque onde será instalado o OCIO;

• digitar mediante o teclado do OCIO o valor do nível conhecido;

• confirmar o início da LEITURA de CALIBRAGEM a ser realizada pelo OCIO.

No final da leitura de CALIBRAGEM, o OCIO calculará automaticamente o valor do PESO ESPECÍFICO do líquido, que a partir desse momento será utilizado para as posteriores leituras de nível.

Observações importantes!

• certifique-se que o líquido utilizado para calibragem seja o mesmo que o contido no tanque:

• realize a medição do nível com um método FIÁVEL, como por exemplo uma haste graduada de precisão;

• digite no OCIO o nível medido nas UNIDADES de MEDIDA seleccionadas (UNIDADES MÉTRICAS = milímetros; UNIDADES INGLESAS/AMERICANAS = polegadas);

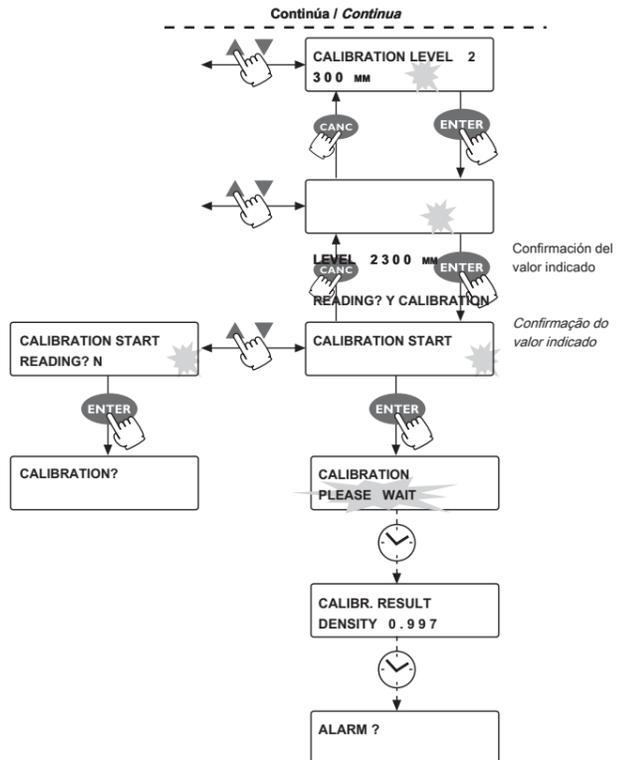
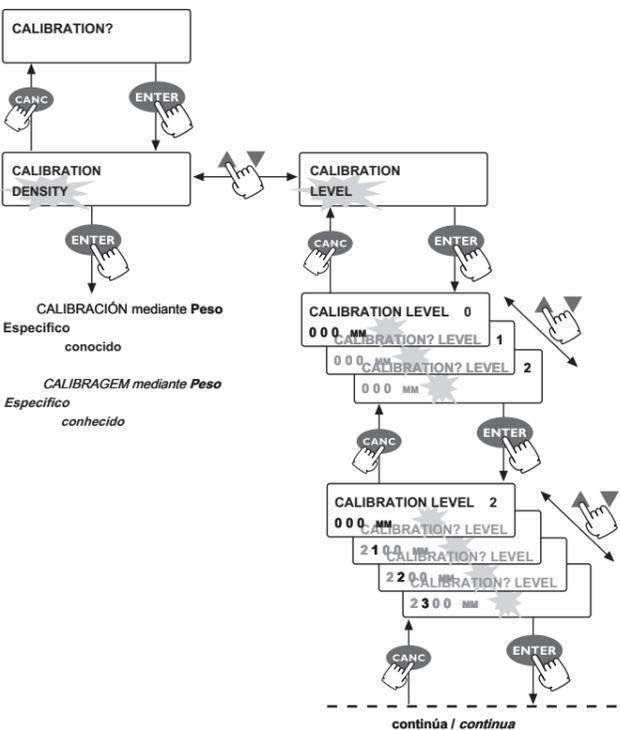
• instale a sonda do OCIO de maneira que se encoste correctamente no fundo do recipiente que utilizar para a calibragem;

• quando for possível, utilize na calibragem o próprio tanque onde o OCIO deverá ser instalado;

• se não se utilizar o mesmo tanque, utilize um recipiente de medidas que possam garantir que o nível não seja influenciado pelo bombeamento de ar realizado pelo OCIO durante a leitura de calibragem;

• ao realizar a calibragem use sempre um nível menos igual ou acima de 70 % do nível máximo que o OCIO deverá medir.

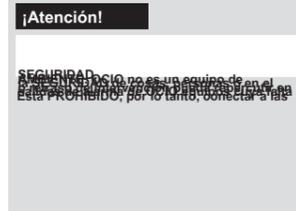
POR EXEMPLO: se o OCIO será instalado num tanque CILINDRICO HORIZONTAL de 1 METRO DE DIÁMETRO, é melhor realizar a CALIBRAGEM (no próprio tanque ou nouro recipiente) mediante leitura de um nível igual ou acima de 70 centímetros.



PROGRAMACIÓN DE LAS ALARMAS

OCIO permite la gestión de dos alarmas a través de las cuales podremos:

- activar indicaciones remotas (acústicas o visuales)
- interbloquear el funcionamiento de eventuales bombas conectadas al depósito La programación de las alarmas sólo será posible tras haber configurado el depósito.



Programar las alarmas de OCIO significa:

• definir el TIPO de alarma:

- alarma de BAJO NIVEL = LOW

la alarma se activará cuando el nivel se sitúe por debajo del valor programado

- alarma de ALTO NIVEL = HIGH

la alarma se activará cuando el nivel se sitúe por encima del valor programado La selección del tipo de alarma es libre; así pues, podremos tener:

- dos alarmas de distinto tipo (una de tipo H y otra de tipo L)
- dos alarmas del mismo tipo (ambas de tipo H o ambas de tipo L).

• definir el VALOR con el que deberá activarse la alarma. El valor con el que deberá activarse la alarma se expresará SIEMPRE en VALOR PORCENTUAL de la capacidad máxima del depósito.

Podrá asignarse a las alarmas un valor cualquiera comprendido entre los siguientes límites:

- alarma de tipo H: valores NO SUPERIORES al 90 %

- alarma de tipo L: valores NO INFERIORES al 3 %

Si se asigna el valor 0 % a la alarma (de tipo H o de tipo L), ésta no se activará en ninguna condición.

¡Nota importante!

Para evitar que pequeñas variaciones de nivel provoquen una continua activación / desactivación de la alarma, OCIO:

• activará la alarma cuando el valor programado sea alcanzado de manera "estable" (esto es durante al menos x lecturas consecutivas)

• desactivará la alarma sólo cuando haya sido alcanzado un valor que se aparte del valor de alarma al menos el 2%. EJEMPLO:

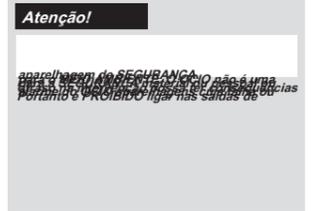
- alarma de tipo H programada en 75 % :
 - se activará cuando el nivel, al subir, alcance el valor del 75 % y lo mantenga durante al menos x lecturas
 - se activará cuando el nivel, al bajar, alcance el valor del 73 % alarma de tipo L

- programada en 15 % :
 - se activará cuando el nivel, al bajar, alcance el valor del 15 % y lo mantenga durante al menos x lecturas
 - se activará cuando el nivel, al volver a subir, alcance el valor del 17 % Confirmación del valor programado y vuelta al menú de Configuración.

CONFIGURAÇÃO DOS ALARMES

O OCIO possibilita a gestão de dois alarmes mediante os quais é possível:

- activar indicações remotas (sonoras ou visuais);
- bloquear o funcionamento das bombas que houver ligadas ao tanque.



Configurar os alarmes do OCIO significa:

• definir o TIPO de alarme:

- alarme de BAIXO NÍVEL = LOW

Este alarme activa-se quando o nível descer abaixo do valor definido.

- alarme de ALTO NÍVEL = HIGH

Este alarme activa-se quando o nível subir acima do valor definido.

A selecção do tipo de alarme é livre; portanto será possível haver:

- dois alarmes de tipos diferentes (um de tipo H e outro de tipo L);
- dois alarmes do mesmo tipo (ambos do tipo H ou ambos do tipo L).

• definir o VALOR com o qual se activa um alarme; O valor com o qual se activa um alarme é SEMPRE expresso no VALOR PORCENTUAL da capacidade máxima do tanque.

Aos alarmes podem ser atribuído quaisquer valores dentro dos seguintes limites:

- alarme do tipo H: valores NÃO SUPERIORES a 90 %

- alarme do tipo L: valores NÃO INFERIORES a 3 %

Se for atribuído o valor 0 % a um alarme (quer do tipo H, quer do tipo L), este alarme não se activará em nenhuma condição.

Observação importante!

Para evitar que pequenas mudanças no nível causem que o alarme active-se / desactive-se continuamente, o OCIO:

• activa o alarme quando chegar-se ao valor configurado de maneira "estável" (ou seja, manter-se pelo menos 'x' leituras consecutivas);

• desactiva o alarme somente quando chegar-se a um valor diferente do valor de alarme pelo menos 2%. POR EXEMPLO:

- alarme do tipo H configurado em 75 % :
 - activa-se quando o nível subir, chegar ao valor 75 % e mantivê-lo pelo menos 'x' leituras;
 - desactiva-se quando o nível descer e baixar pelo menos ao valor 73 %.

- alarme do tipo L configurado em 15 % :
 - activa-se quando o nível descer, chegar ao valor 15 % e mantivê-lo pelo menos 'x' leituras;
 - desactiva-se quando o nível, subir e chegar ao valor 17 %.

CONFIRMAÇÃO do valor configurado e volta ao menu de CONFIGURAÇÃO

7. Uso cotidiano

El uso cotidiano de OCIO es sumamente sencillo e intuitivo.

A Indicación del NIVEL o del volumen

OCIO efectuará automáticamente dicha operación tras efectuarse el encendido OCIO podrá visualizar una de las tres siguientes INDICACIONES:

- NIVEL (en mm o pulgadas)
- VOLUMEN (en litros o galones)
- VOLUMEN PORCENTUAL (en % del volumen total)

CONDICIONES NORMALES

(ninguna alarma activa)

El usuario podrá pasar libremente de una INDICACIÓN a otra pulsando simplemente una tecla.

OCIO permanecerá en el tipo de INDICACIÓN seleccionada hasta que no se realice una selección distinta o hasta que no intervenga una condición de alarma.

La BARRA DE NIVEL es una indicación analógica del porcentaje de llenado del depósito, que estará presente sólo si se ha CONFIGURADO el depósito.

El asterisco (arriba a la derecha) parpadea cada vez que OCIO lee y,

eventualmente, actualiza el valor indicado de NIVEL o VOLUMEN.

Las indicaciones de VOLUMEN sólo serán posibles si se ha configurado el depósito.

7. Utilização quotidiana

A utilização quotidiana do OCIO é extremamente simples e intuitivo.

A Indicação do NIVEL ou do volume

O OCIO passa automaticamente para esta actividade quando for ligado.

O OCIO pode mostrar uma das três seguintes INDICAÇÕES:

- NIVEL (em mm. ou polegadas);
- VOLUME (em litros ou galões);
- VOLUME PERCENTUAL (em % do volume total).

CONDIÇÕES NORMAIS

(nenhum alarme activo)

O utilizador poderá passar a vontade de uma INDICAÇÃO para outra mediante um simples toque de uma tecla. O OCIO permanece no tipo de INDICAÇÃO seleccionada até haver uma selecção diferente, ou até intervir uma condição de alarme.

O utilizador poderá passar a vontade de uma INDICAÇÃO para outra mediante um simples toque de uma tecla. O OCIO permanece no tipo de INDICAÇÃO seleccionada até haver uma selecção diferente, ou até intervir uma condição de alarme.

A BARRA DE NIVEL é uma indicação analógica da percentual do tanque que estiver enchida, presente somente se tiver sido CONFIGURADO o tanque.

O asterisco (no alto à direita) piscará todas as vezes que o OCIO ler e, se for o caso, atualizar o valor do NIVEL ou do VOLUME indicado.

As indicações do VOLUME são possíveis somente se o tanque tiver sido configurado.

CONDICIONES DE ALARMA

(una o ambas alarmas activas)

En cuanto se entra en una CONDICIÓN DE ALARMA, OCIO activa las salidas y modifica la INDICACIÓN visualizada.

En función del tipo de indicación seleccionada en condiciones normales, OCIO, al entrar en alarma, visualizará una de las dos siguientes INDICACIONES DE ALARMA, caracterizadas por un PARPADEO que avisará al usuario de la condición de alarma.

CONDIÇÕES DE ALARME

(um ou ambos os alarmes activos)

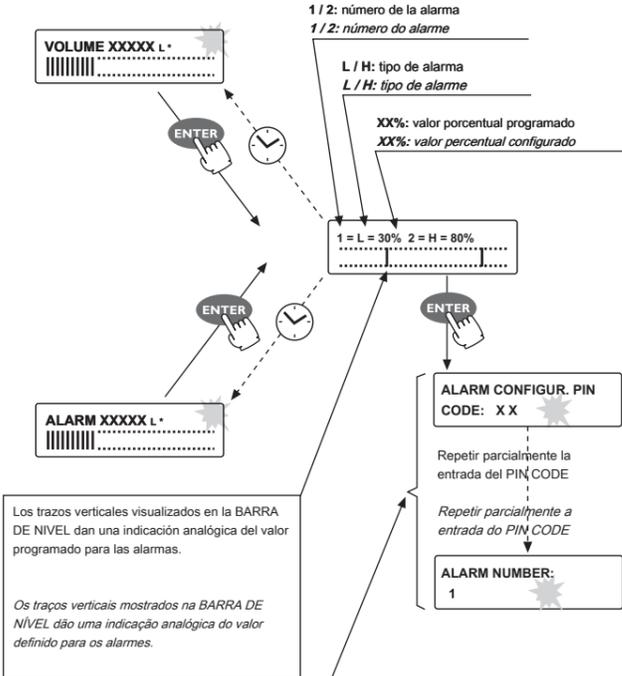
Assim que passar-se a uma CONDIÇÃO DE ALARME, o OCIO activa as saídas e modifica a INDICAÇÃO mostrada.

Em função do tipo de indicação seleccionada em condições normais, quando o OCIO entrar em alarme, mostrará uma das duas seguintes INDICAÇÕES DE ALARME realçadas a PISCAR, para alertar o utilizador para a condição de alarme.

INDICAÇÕES DE ALARME realçadas a PISCAR, para alertar o utilizador para a condição de alarme.

B Visualización de LOS NIVELES DE ALARMA

Tanto en condiciones NORMALES (ninguna alarma activa), como en condiciones de ALARMA, OCIO permitirá visualizar los valores programados de las alarmas.

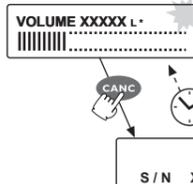


A partir de la visualización de la programación de las alarmas, OCIO permitirá entrar DIRECTAMENTE en la operación de PROGRAMACIÓN DE LAS ALARMAS.

También en este caso deberá ser tecleado el PIN CODE solicitado para entrar en la modalidad de CONFIGURACIÓN.

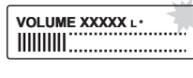
A partir da visualização da configuração dos alarmes, o OCIO possibilita entrar DIRECTAMENTE na actividade de CONFIGURAÇÃO DE ALARMES. Entretanto também neste caso será necessário digitar o PIN CODE pedido para entrar na CONFIGURAÇÃO.

C Visualización del SERIAL NUMBER del instrumento



D Activación MANUAL del compresor

OCIO activará automáticamente el compresor para mantener siempre en el interior de la SONDA las condiciones correctas de lectura; en cualquier caso, la activación MANUAL podrá efectuarse siempre que se desee.



La duración de la activación del compresor dependerá de las condiciones específicas de empleo. OCIO lo detendrá, en cualquier caso, (NORMALMENTE TRAS POCOS SEGUNDOS) en cuanto detecte que las condiciones correctas de lectura han sido restablecidas.

A duração da activação do compressor depende das condições específicas de utilização. Em todo o caso, o OCIO comanda uma paragem (GERALMENTE DEPOIS DE POCOS SEGUNDOS) assim que detectar que as condições certas para leitura foram restabelecidas.

8. Datos técnicos

Alimentación
230 V +/- 5 % 50-60 Hz o bien
110 V +/- 5 % 50-60 Hz

Dimensiones caja protectora Unidad de Control:
165x180x60 mm

sonda detectora
- terminal para gasóleo Ø 28 x L 70 mm
- terminal para aceite Ø 30 x L 98 mm

grado de protección: IP55

Sonda detectora:
- material: tubería: Rilsan
terminal de contrapeso: latón

- dimensiones:

- tipo "STANDARD" (para líquidos con una viscosidad < 30 Cst):

- tubería: diámetro I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
- terminal: diámetro 28 mm / longitud 70 mm

- tipo "OIL" (para líquidos con una viscosidad < 2000 Cst):

- tubería: diámetro I/E = 4 mm / 6 mm (L = 7 m)
+ tramo terminal diámetro I/E = 10 mm / 12 mm (L = 3 m)
- terminal: diámetro 30 mm / longitud 98 mm

Fluidos compatibles

cualquier fluido NO inflamable, NO explosivo, NO corrosivo, compatible con los materiales de la sonda.

Condiciones ambientales límites

- temperatura: -20 C° + 50 C°
- humedad: hasta un 90 %

Geometría depósito seleccionable entre los siguientes tipos:

- paralelepípedo
- cilíndrico vertical (fondos planos)
- cilíndrico horizontal (fondos planos).

Dimensiones depósito

tecleables libremente en fase de instalación
ALTURA MÁXIMA: 4 metros

Volumetría depósito
desde pocas decenas de litros hasta 999.000 litros

Indicación seleccionable entre:

- NIVEL (CALIBRE = 400 cm de columna de agua)
- contenido en PORCENTAJE del volumen total del depósito
- contenido en VOLUMEN (Litros o Galones)

Precisión

+/- 1 % del calibre (tras una correcta calibración)

Repetibilidad

+/- 0.5 % del calibre

Alarmas dos (ambas de tipo libremente seleccionable)

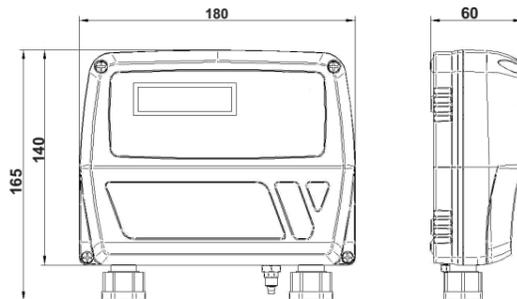
Tipos de alarma:

- H = ALTO NIVEL (HIGH) (el contacto se CIERRA si el nivel registrado es MÁS ALTO que el nivel de alarma programado)
- L = BAJO NIVEL (LOW) (el contacto se CIERRA si el nivel registrado es MÁS BAJO que el nivel de alarma programado)

Capacidad de los contactos (carga resistiva):

2 Amp - 277 VAC 5
Amp - 125 VAC 5 Amp
- 30 VDC

9. Dimensiones



C Visualização do NÚMERO DE SÉRIE do instrumento

Simplemente pulsando una tecla, podremos visualizar siempre brevemente el SERIAL NUMBER del instrumento.

Com um simples toque de uma tecla, é sempre possível ver brevemente o NÚMERO DE SÉRIE do instrumento.

D Activação MANUAL do compresor

O OCIO activa automaticamente o compressor para manter sempre as condições certas para a leitura no interior da SONDA; em todo o caso, uma activação MANUAL é sempre possível, quando desejar.



La duración de la activación del compresor dependerá de las condiciones específicas de empleo. OCIO lo detendrá, en cualquier caso, (NORMALMENTE TRAS POCOS SEGUNDOS) en cuanto detecte que las condiciones correctas de lectura han sido restablecidas.

A duração da activação do compressor depende das condições específicas de utilização. Em todo o caso, o OCIO comanda uma paragem (GERALMENTE DEPOIS DE POCOS SEGUNDOS) assim que detectar que as condições certas para leitura foram restabelecidas.

8. Dados técnicos

Alimentación
230 V +/- 5 % 50-60 Hz o bien
110 V +/- 5 % 50-60 Hz

Dimensiones caja protectora Unidad de Control:
165x180x60 mm

sonda detectora
- terminal para gasóleo Ø 28 x L 70 mm
- terminal para aceite Ø 30 x L 98 mm

grado de protección: IP55

Sonda detectora:
- material: tubería: Rilsan
terminal de contrapeso: latón

- dimensiones:

- tipo "STANDARD" (para líquidos con una viscosidad < 30 Cst):

- tubería: diámetro I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
- terminal: diámetro 28 mm / longitud 70 mm

- tipo "OIL" (para líquidos con una viscosidad < 2000 Cst):

- tubería: diámetro I/E = 4 mm / 6 mm (L = 7 m)
+ tramo terminal diámetro I/E = 10 mm / 12 mm (L = 3 m)
- terminal: diámetro 30 mm / longitud 98 mm

Fluidos compatibles

cualquier fluido NO inflamable, NO explosivo, NO corrosivo, compatible con los materiales de la sonda.

Condiciones ambientales límites

- temperatura: -20 C° + 50 C°
- humedad: hasta un 90 %

Geometría depósito seleccionable entre los siguientes tipos:

- paralelepípedo
- cilíndrico vertical (fondos planos)
- cilíndrico horizontal (fondos planos).

Dimensiones depósito

tecleables libremente en fase de instalación
ALTURA MÁXIMA: 4 metros

Volumetría depósito
desde pocas decenas de litros hasta 999.000 litros

Indicación seleccionable entre:

- NIVEL (CALIBRE = 400 cm de columna de agua)
- contenido en PORCENTAJE del volumen total del depósito
- contenido en VOLUMEN (Litros o Galones)

Precisión

+/- 1 % del calibre (tras una correcta calibración)

Repetibilidad

+/- 0.5 % del calibre

Alarmas dos (ambas de tipo libremente seleccionable)

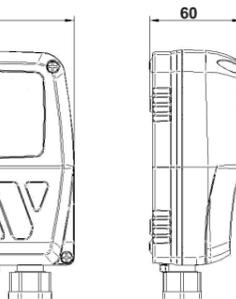
Tipos de alarma:

- H = ALTO NIVEL (HIGH) (el contacto se CIERRA si el nivel registrado es MÁS ALTO que el nivel de alarma programado)
- L = BAJO NIVEL (LOW) (el contacto se CIERRA si el nivel registrado es MÁS BAJO que el nivel de alarma programado)

Capacidad de los contactos (carga resistiva):

2 Amp - 277 VAC 5
Amp - 125 VAC 5 Amp
- 30 VDC

9. Medidas

Manual de instalación y uso
Manual de instalação e de utilizaçãoSistema de control del nivel en el depósito
Sistema de controlo do nível no tanque

Índice:

- 1 2 3 3.1 Qué es Ocio
- 3.1.1 Cómo funciona Ocio
- 3.1.2 Cómo instalar Ocio
- 3.2 Instalación mecánica
- 3.2.1 Conexiones eléctricas
- 4 5 6 6.1 Para iniciar
- 6.1.1 Encendido
- 6.1.2 Configuración
- 6.2 Cómo entrar en configuración
- 6.2.1 Operaciones de configuración
- 7 Uso cotidiano
- 7.1 Datos técnicos
- 7.2 Dimensiones
- 8 9 Repuestos
- 8.1 Certificado de conformidad Ce

Índice:

- O que é o Ocio
- Como funciona Ocio
- Como instalar Ocio
- Instalação mecânica
- Ligações eléctricas
- Para iniciar
- Ao ligar
- Configuração
- Como entrar na configuração
- As actividades de configuração
- Utilização quotidiana
- Dados técnicos
- Medidas
- Peças de reposição
- Certificado de conformidade Ce

10 11

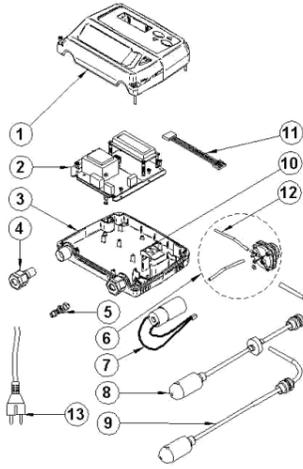
Bulletin M 0073 B

10. Repuestos

1. Tapa protección
2. Grupo tarjetas
3. Base protección
4. Casquillo
5. Racor para tubo d. 6
6. Cuerpo de válvula
7. Compresor
8. Sonda HV
9. Sonda LV
10. Estribo condensador
11. Cable de conexión tarjetas
12. Tubo de poliuretano
13. Cable de alimentación

1. Tampa de caixa
2. Grupo placas
3. Base da caixa
4. Casquilho
5. Conector para tubagem d. 6
6. Corpo da válvula
7. Compressor
8. Sonda HV
9. Sonda LV
10. Estribo do condensador
11. Cabo de ligação de placas
12. Tubo de poliuretano
13. Cabo de alimentação

10. Peças de reposição



11. Certificado de conformidad Ce

11. Certificado de conformidade Ce

Declaración de Conformidad

Declaração de conformidade

De acuerdo con las directivas 73/23/CEE (baja tensión) 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética) y sucesivas enmiendas

De acordo com as directivas 73/23/CEE (baixa tensão) 89/336/CEE (compatibilidade electromagnética) e sucessivas modificações

PIUSI S.p.A. 46029
Suzzara (Mantova) Italy

declara que el siguiente modelo de medidor de nivel para aceite y gasóleo:

declara que o seguinte modelo de medidor de nível para óleo e gasóleo:

OCIO LEVEL INDICATOR

al que se refiere esta declaración, cumple las Normativas aplicables que se detallan a continuación: Normativas Europeas:

ao qual a presente declaração se refere, respeita as aplicáveis normas a seguir indicadas: Normativas europeias:

EN 50081-1-92 EN
50082-1-97 EN
55014-1-2000 EN
55014-2-97 EN
60204-1-98

Otto Varini

en Suzzara, a 01.07.2002
Suzzara, 01.07.2002

Otto Varini, Presidente
O Presidente Varini Otto

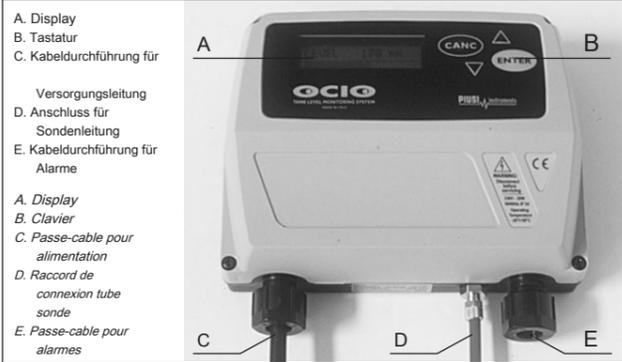
1. Worum handelt es sich bei Ocio

OCIO ist eine Mess- und Steuerelektronik für den Füllstand von Tanks und Behältern.

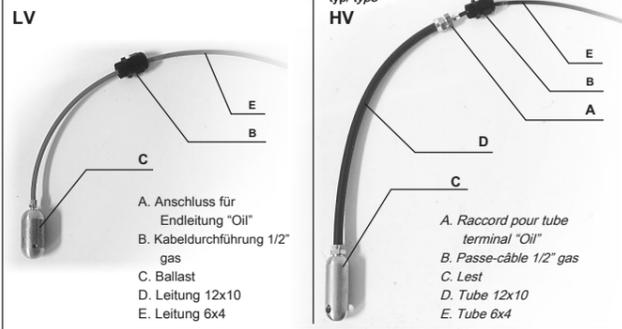
OCIO erfasst den Füllstand im Tank über die **Verarbeitung einer Druckerfassung**, die mit Hilfe einer in den Tank heruntergelassenen Sonde erfolgt. OCIO setzt sich aus folgenden Bauteilen zusammen:

• STEUEREREINHEIT

untergebracht in einer Kunststoffhülle, für die Installation im Außenbereich geeignet, einschließlich LCD-Display und Tastatur



• **SONDE** zum Einführen in den Tank und Anschließen an die Steuereinheit typ/ type



Mit OCIO ist Folgendes möglich:

- die **ständig aktualisierte Anzeige** des Füllstand im Tank
- die Vorgabe zwei unterschiedlicher Alarmfüllstände, die über Fernsteuerung Meldungen erzeugen.

OCIO eignet sich für den Einsatz an folgenden Tanks:

- atmosphärisch, nicht verdichtet, d.h. in denen der innere Druck immer dem atmosphärischen Druck entspricht;
- unterschiedlicher Abmessungen und Volumen; es ist möglich, eine der verschiedenen, zur Verfügung stehenden geometrischen Formen auszuwählen und die Abmessungen des Tanks einzugeben;

- mit **nicht entflammaren, explosiven oder** korrosiven Flüssigkeiten (wie Dieselkraftstoff, Schmieröl, Wasser, Lebensmittel)

OCIO ist ein völlig selbstständiges Gerät, das nur mit Strom zu versorgen ist.

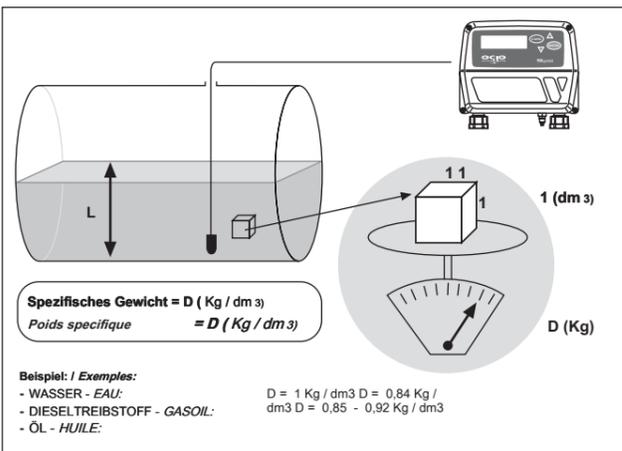
Achtung!

Um den korrekten Gebrauch des Geräts sicherzustellen, müssen die Angaben und Hinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelesen und eingehalten werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

2. Funktionsweise von Ocio 2. Comment fonctionne Ocio?

Eine Flüssigkeit im Inneren eines Tanks erzeugt am Boden des Tanks selbst einen **Druck**, der von Folgendem abhängt:

- vom Flüssigkeitsstand (L)
- vom spezifischen Gewicht der Flüssigkeit (D)



OCIO erfasst den von der Flüssigkeit erzeugten **Druck** mit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird.

OCIO berücksichtigt den Wert des **SPEZIFISCHEN GEWICHTS (D)**, das für die im Tank enthaltene Flüssigkeit **typisch ist**, berechnet automatisch die Höhe (L) der im Tank enthaltenen Flüssigkeit und zeigt dies auf dem Display an.

Durch einfache **EICHUNG** kann der Wert für das **SPEZIFISCHE GEWICHT (D)** einer beliebigen Flüssigkeit vorgegeben werden.

In der **STEUEREREINHEIT** wird vom Mikroprozessor der **ELEKTRONIKPLATINE** automatisch bei Bedarf ein kleiner **KOMPRESSOR** in Gang gesetzt. Auf diese Weise werden in Verbindung mit einem speziellen **STEUERVENTIL** immer die korrekten Bedingungen zur Erfassung im Inneren der **SONDE** beibehalten. Ein **HEIZWIDERSTAND**, der vom Mikroprozessor gesteuert wird, vermeidet, dass die Temperatur im Inneren der Hülle unter einen festgelegten Wert abfällt. Auf diese Weise werden die Präzision der Erfassung verbessert und Probleme an der Elektronik durch Kondenswasser vermieden.

1. Ocio: qu'est-ce que c'est?

OCIO est un appareillage électronique de mesure et de contrôle du niveau des réservoirs.

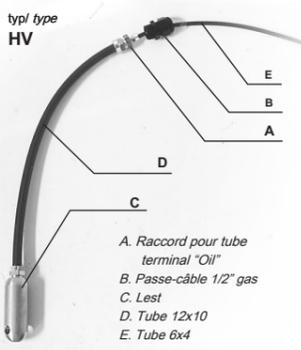
OCIO relève le niveau du réservoir grâce à l'élaboration d'une lecture la **pression effectuée au moyen d'une sonde calée à l'intérieur du réservoir**. Les composants de OCIO sont les suivants:

• L' UNITE DE CONTROLE

Elle se trouve dans un boîtier en plastique spécialement conçu pour une installation à l'extérieur. Elle est pourvue d'écran à cristaux liquides et de clavier.



• **la SONDE** à introduire dans le réservoir et à relier à l'unité de contrôle



OCIO permet:

- la **visualisation continue** et la **mise à jour** du niveau du réservoir
- l'établissement de deux niveaux d'alarme différents capable de commander des signaux éloignés

OCIO est approprié pour être utilisé sur les réservoirs:

- du type atmosphérique, non pressurisés, c'est-à-dire dans lesquels la pression interne est toujours égale à la pression atmosphérique

- ayant des dimensions et des volumes différents; il est possible de sélectionner une des différentes géométries disponibles et introduire les dimensions du réservoir
- qui contiennent des fluides qui ne sont pas inflammables, explosifs ou corrosifs (comme le gasoil, les huiles de lubrification, l'eau, les produits alimentaires)

OCIO est un appareillage totalement autonome qui nécessite uniquement d'être alimenté électriquement.

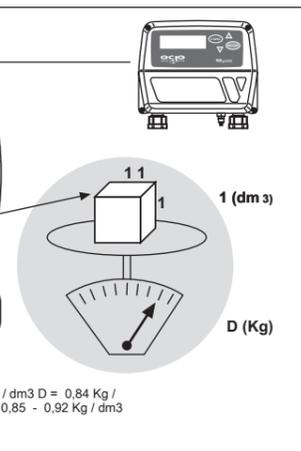
Attention!

Afin d'assurer une utilisation correcte de l'appareillage, il est nécessaire de lire et de respecter les instructions et les avertissements de sécurité contenus dans ce manuel.

Une utilisation impropre peut provoquer des dommages aux personnes ou aux choses.

Un fluide à l'intérieur d'un réservoir crée sur le fond du réservoir une **pression** qui dépend:

- du niveau du liquide (L)
- du poids spécifique du liquide (D)



OCIO lit la **pression créée par le fluide** au moyen de la sonde maintenue sur le fond du réservoir grâce au lest. En tenant compte de la valeur du **POIDS SPECIFIQUE (D)**, caractéristique du fluide contenu dans le réservoir, OCIO calcule automatiquement la hauteur (L) du liquide contenu dans le réservoir et la visualise sur l'écran.

Par une simple opération de **CALIBRAGE**, il sera possible d'insérer la valeur du **POIDS SPECIFIQUE (D)** d'un fluide quelconque.

En cas de nécessité, un petit **KOMPRESSEUR** électrique est automatiquement activé par le microprocesseur de la **FICHE ELECTRONIQUE** à l'intérieur de l'UNITE DE CONTROLE.

Ceci, ainsi que la spéciale **SOUPAPE** de **CONTROLE**, maintient toujours les conditions correctes pour la lecture à l'intérieur de la **SONDE**. Une **RESISTANCE CHAUFFANTE**, contrôlée par microprocesseur, évite que la température à l'intérieur du boîtier descende sous une valeur préétablie en améliorant ainsi la précision de la lecture et en évitant des problèmes de condensation sur le système électronique.

- A. Heizwiderstand
- B. Elektronikplatine
- C. Steuerventil
- D. Kompressor



Auch im Falle einer Veränderung des Flüssigkeitsstandes oder bei veränderten Umgebungsbedingungen (atmosphärischer Druck und Temperatur) gewährleistet OCIO auf diese Weise eine stets präzise und ständig aktualisierte Erfassung.

3. Installation von Ocio

Die Installation von OCIO ist einfach und schnell und kann auch mit bereits vollem Tank erfolgen.

Achtung!

Bei der **STEUEREREINHEIT** handelt es sich um ein elektrisches Gerät, das **NICHT** für den Einbau in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet ist.

3.1 Mechanische Installation

A PLATZIERUNG der Steuereinheit

Unter Verwendung der mit OCIO gelieferten Sonde (Gesamtlänge 10 Meter) kann die **STEUEREREINHEIT** im Freien an einer bequem zugänglichen Stelle am Tank selbst oder in dessen unmittelbarer Nähe installiert werden. Die Leitung für die Sonde muss sorgfältig verlegt werden, wobei Beschädigungen zu vermeiden sind, die deren Dichtigkeit beeinträchtigen könnten.

Wichtiger Hinweis!

Sollte eine Verlängerung der Leitung für die Sonde angebracht erscheinen, kann die **STEUEREREINHEIT** in einer Entfernung von bis zu 50 Metern vom Tank installiert werden, ohne dass dies Konsequenzen für die Leistungen des Instruments mit sich bringt. Maximale Sorgfalt ist bei der Ausführung einer eventuellen Verbindung angebracht, um perfekte Dichtigkeit zu gewährleisten.

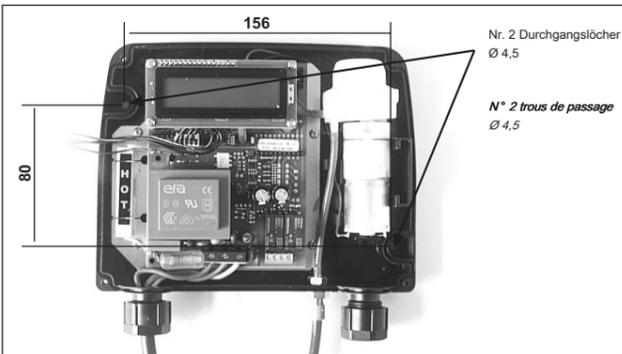
Die **STEUEREREINHEIT** kann sowohl in **horizontaler wie vertikaler** Stellung betrieben werden. Bei einem **Einbau im Freien** ist die vertikale Installation zu bevorzugen und es sollte ein Schutz gegen direkte Sonneneinstrahlung angebracht werden.

B Mechanische BEFESTIGUNG der Steuereinheit

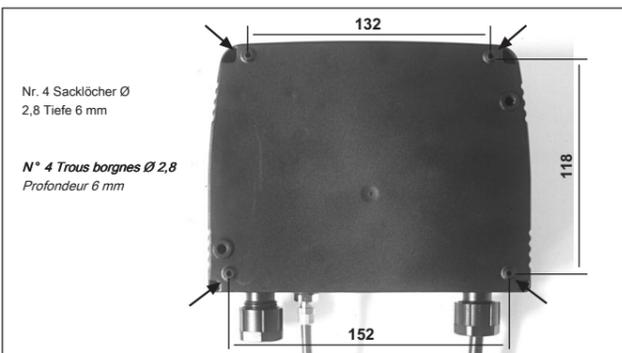
Für die Befestigung der Hüllen bieten sich zwei Alternativen:

- **DIREKTE Befestigung an der WAND**

Für diese Befestigung muss die Hülle geöffnet werden.



• Befestigung mit Hilfe eines **BÜGELS** (NICHT im Lieferumfang von OCIO enthalten). Bei dieser Art von Befestigung ist es **NICHT** erforderlich, die Hülle zu öffnen.



C MONTAGE und Anschluss der Sonde

Stellen Sie sicher, dass die im Lieferumfang enthaltene Sonde für die zu messende Flüssigkeitsart geeignet ist.

Sonde vom Typ **" STANDARD "** für Flüssigkeiten mit **Viskosität < 30 Cst**

Sonde vom Typ **" OIL "** für Flüssigkeiten mit **Viskosität < 2000 Cst**

Même si le niveau du liquide change ou à la suite de changements des conditions ambiantes (pression atmosphérique et température), OCIO garantit toujours une lecture précise et constamment mise à jour.

3. Comment installer Ocio?

L'installation de OCIO est simple et rapide et elle peut être effectuée même sur des réservoirs déjà pleins.

Attention!

L'**UNITE DE CONTROLE** est un appareillage électrique qui **N'EST PAS** approprié pour l'installation dans des milieux qui présentent un danger d'explosion.

3.1 Installation mécanique

A POSITIONNEMENT unité de contrôle:

En utilisant la sonde fournie avec OCIO (ayant une longueur totale de 10 mètres), l'**UNITE DE CONTROLE** peut être installée en plein air, dans une position bien accessible, sur le réservoir même ou à proximité de celui-ci. Le tube de la sonde devra être placé avec soin en cherchant d'éviter de l'endommager, ce qui compromettrait son étanchéité.

Note importante!

S'il était nécessaire de prolonger le tube de la sonde, l'**UNITE DE CONTROLE** pourra être installée jusqu'à 50 mètres du réservoir sans aucune conséquence sur les performances de l'instrument. Le maximum de soin devra être apporté pour assurer l'étanchéité parfaite de l'éventuelle jonction.

L'**UNITE DE CONTROLE** peut être utilisée aussi bien en position **horizontale** que **verticale**.

Dans le cas d'une installation en plein air, il est préférable de l'installer verticalement et il est recommandé de la protéger contre l'exposition directe des rayons du soleil.

B FIXATION mécanique unité de contrôle

Pour la fixation du boîtier, il existe deux alternatives:

- **fixation DIRECTE AU MUR**

Pour la fixation, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.

• Sicherstellen, dass die Erdung der Steuereinheit korrekt an die Erdungsanlage angeschlossen ist.

• Bevor irgendein Gerät an die sauberen Kontakte der Alarme für Mindest- und Höchstfüllstand angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass Höchstspannung und Strom nicht über den zulässigen Werten für die Kontakte liegen. Die verwendeten Kabelquerschnitte müssen mindestens dem betreffenden Strom angemessen sein.

Die je nach OCIO-Modell einzuhaltenden Daten für die Stromversorgung sind auf dem Typenschild an der Abdeckung der Hülle für die **STEUEREREINHEIT** angegeben.

C MONTAGE et connexion de la sonde

S'assurer que la sonde fournie en dotation est appropriée au type de fluide à mesurer.

Sonde type **" STANDARD "** pour fluides avec viscosité < 30 Cst

Sonde type **" OIL "** pour fluides avec viscosité < 2000 Cst

SONDE vom Typ " STANDARD ":

Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgusstülpe mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ **STANDARD** ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)

- Eine Gewindebohrung DN 1/2" am Verschluss der Ausgusstülpe ausführen.
- Am Stopfen der Ausgusstülpe die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" montieren.
- Die Sonde in die Kabeldurchführung einführen.
- Die Sonde an den Anschluss am Ballastende anschließen und sorgfältig festziehen.
- Das Ende in die Ausgusstülpe einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
- Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgusstülpe an der Ausgusstülpe selbst montieren.
- Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
- Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der **STEUEREREINHEIT** anschließen und gut festziehen.
- Über 1000 Cst ein paar Minuten warten bis sich die Sonde stabilisiert.

SONDE vom Typ " OIL ":

Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgusstülpe mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ **OIL** ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)

- Eine Gewindebohrung DN 1/2" gas am Verschluss der Ausgusstülpe ausführen.
- Am Stopfen der Ausgusstülpe die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" gas montieren.
- Die Sonde DN 4x6 in die Kabeldurchführung einführen.
- Die beiden Leitungen (DN 4x6 und DN 10x12) mit Hilfe des Anschlusses, der im Lieferumfang der Sonde vom Typ "OIL" enthalten ist, verbinden und sorgfältig anziehen. Die Leitung DN 10x12 abschneiden, so dass deren Länge knapp kürzer ist als die Höhe des Tanks. So bleibt die gesamte Leitung DN 10x12 im Tankinneren.
- Die Leitung DN 10x12, an den Anschluss des Ballastendes anschließen und gut festziehen.
- Das Ende in die Ausgusstülpe einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
- Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgusstülpe an der Ausgusstülpe selbst montieren.
- Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
- Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der **STEUEREREINHEIT** anschließen und gut festziehen.
- Vor dem Ausführen des Anschlusses müssen die elektrischen Daten auf dem Typenschild von OCIO überprüft werden.
- Zum anschließen an die Versorgungsleitung sind Kabel mit angemessenem Mindestquerschnitt zu verwenden.

3.2 Elektrische Anschlüsse

Wichtiger Hinweis!

Der Elektroanschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Monteur hat zu überprüfen, dass die geltenden Vorschriften eingehalten werden.

Während der Installation und bei der Wartung ist die Versorgungsleitung stets abzuklemmen.

Die Stromversorgung der Steuereinheit muss die Hülle nicht geöffnet werden, da diese einschließlich Versorgungskabel und Stecker geliefert wird. Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

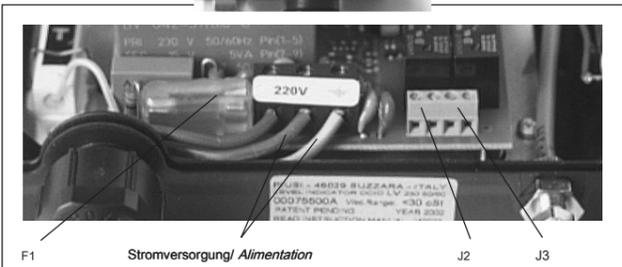
- Sicherstellen, dass die Erdung der Steuereinheit korrekt an die Erdungsanlage angeschlossen ist.
- Die Abdeckung der Steuereinheit stets schließen, bevor die Stromversorgung zugeschaltet wird.

A STROMVERSORGUNG der Steuereinheit

Für die Stromversorgung der Steuereinheit muss die Hülle nicht geöffnet werden, da diese einschließlich Versorgungskabel und Stecker geliefert wird. Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

Wichtiger Hinweis!

Die je nach OCIO-Modell einzuhaltenden Daten für die Stromversorgung sind auf dem Typenschild an der Abdeckung der Hülle für die **STEUEREREINHEIT** angegeben.



Sollte die Steckdose weiter entfernt sein, muss der Monteur eine Verlängerung verwenden, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

B Elektrischer ANSCHLUSS Alarme (wahlweise Möglichkeit)

Zum Anschließen der Alarme muss die Hülle geöffnet werden.

SONDE type " STANDARD ":

S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type **STANDARD** (voir dimensions dans les données techniques)

- Réaliser un trou fileté DN 1/2" sur le bouchon du goulot
- Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2"
- Enfiler la sonde dans le passe-câble
- Relier la sonde au raccord du terminal du lest et serrer soigneusement
- Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive au fond du réservoir
- Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
- Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir

SONDE type " OIL ":

S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type **" OIL "** (voir dimensions dans les données techniques)

- Réaliser un trou fileté DN 1/2" gas sur le bouchon du goulot
- Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2" gas
- Enfiler la sonde DN 4x6 dans le passe-câble
- Relier les deux tubes (DN 4x6 et DN 10x12) au moyen du raccord fourni avec la sonde type "OIL" en serrant soigneusement. Couper le tube DN 10x12 de manière à ce que la longueur soit un peu inférieure à la hauteur du réservoir; tout le tube DN 10x12 restera ainsi à l'intérieur du réservoir.
- Relier le tube DN 10x12 au raccord du terminal du lest et serrer soigneusement.
- Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive sur le fond du réservoir.
- Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
- Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir

3.2 Branchements électriques

Notes importantes!

Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. Ce sera l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.

Pendant l'installation et l'entretien, toujours déconnecter la ligne d'alimentation

Avant d'effectuer le branchement, toujours vérifier les données électriques reprises sur la plaquette de OCIO

Pour la connexion à la ligne d'alimentation, utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates

Vérifier que le terminal de la terre de l'unité de contrôle est correctement relié à l'installation de mise à la terre.

Avant de relier tout appareil aux contacts propres des alarmes de niveau minimum et maximum, vérifier que le voltage et les courants maximum ne sont pas supérieurs à ceux admissibles par les contacts. Utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates aux courants concernés.

Toujours fermer le couvercle de l'unité de contrôle avant de fournir l'alimentation.

A ALIMENTATION unité de contrôle

Pour l'alimentation de l'**UNITE DE CONTROLE**, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le boîtier car celui-ci est fourni complet de câble d'alimentation et de fiche. La fiche est protégée contre les éventuelles surcharges au moyen du fusible F1 Si l'instrument ne devait pas fonctionner, contrôler avant tout le fusible.

Note importante!

Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de OCIO sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'**UNITE DE CONTROLE**.

B BRANCHEMENT électrique des alarmes (activité option)

Pour le branchement des alarmes, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.

An der Hülle der STEUER-EINHEIT ist eine zweite Kabeldurchführung zum Anschließen der Alarme vorgesehen. Besagte Kabeldurchführung hat einen Verschlussstopfen, der entfernt werden muss, um die Kabeldurchführung verwenden zu können.

Le boîtier de l'UNITE DE CONTROLE est pourvu d'une deuxième passe-câble pour la connexion des alarmes. Ce passe-câble est pourvu d'un bouchon de fermeture qu'il sera nécessaire d'enlever pour son utilisation.

Der Alarmausgang besteht aus zwei SAUBEREN, NORMALERWEISE OFFENEN KONTAKTEN, die GESCHLOSSEN werden, sobald der entsprechende Alarm ausgelöst wird. Die beiden sauberen Kontakte stehen für den Anschluss an die Klemmen: J2 : Alarm 1 J3 : Alarm 2 zu Verfügung.

La sortie des alarmes est constituée par deux CONTACTS PROPRES NORMALEMENT OUVERTS qui se commutent en FERMETURE quand l'alarme correspond est activé. Les deux contacts propres sont disponibles pour le branchement sur les bornes: J2 : alarme n. 1 J3 : alarme n. 2

La capacité conductrice de ces contacts est précisée dans le paragraphe relatif aux données techniques.

Die Leistung besagter Kontakte ist im Abschnitt Technische Daten angegeben.

Les données techniques sont indiquées dans le paragraphe relatif aux données techniques.

Achtung! SICHERHEITSGERÄT. könnte. OCIO ist kein... KONTAKTEN, die GESCHLOSSEN werden, sobald der entsprechende Alarm ausgelöst wird.

Attention! Sécurité. Les ALARMES de OCIO ont été conçus pour être utilisés... Si la sonde n'est pas encore reliée ou si la sonde est reliée mais que le niveau du réservoir est inférieur à 50 mm, OCIO visualisera :

4. Inbetriebnahme

4. Pour commencer

Der Gebrauch von OCIO ist dank Tastatur und Display, die den Bediener führen, einfach und intuitiv.

Grâce au clavier et à l'écran qui guide l'opérateur, l'utilisation de OCIO est simple et intuitive.



In den nachstehenden Abschnitten werden die Funktionen von OCIO beschrieben. Dabei wird auf grafische Darstellungen der Betätigung der Tasten und auf die Angaben, die auf dem LCD erscheinen, zurückgegriffen.

Les paragraphes suivants décrivent les fonctions de OCIO en faisant recours à des représentations graphiques des actions sur les touches et des indications qui s'affichent sur l'écran à cristaux liquides.

Darstellung der 4 TASTEN auf der Tastatur von OCIO

Représentation des 4 TOUCHES du clavier de OCIO.

Diagram showing the four buttons: ENTER, CANCEL, Auf Haut, Ab Bas with their respective functions.

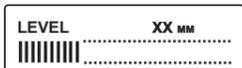
Darstellung der möglichen BETÄTIGUNG DER TASTEN:

Représentation des ACTIONS possibles SUR LES TOUCHES :

Diagram illustrating various touch actions: FRAPPE BREVE, FRAPPE LONGUE, FRAPPE CONTINUE, FRAPPE SIMULTANEE.

Darstellung einer allgemeinen LCD-ANZEIGE

Représentation d'une INDICATION générale DE L'ECRAN A CRISTAUX LIQUIDES



Der Übergang von einer DISPLAY- ANZEIGE auf eine andere kann wie folgt erzeugt werden:

Le passage d'une INDICATION ECRAN à l'autre peut être engendrée:

durch BETÄTIGEN der vorgenannten TASTEN

par une des ACTIONS SUR LES TOUCHES illustrées ci-dessus

durch VERSTREICHEN EINER GEWISSEN ZEIT ohne irgendeine Betätigung der Tasten

par le PASSAGE D'UN CERTAIN TEMPS sans qu'il n'y ait aucune action sur les touches

Flowchart showing the sequence of screen transitions: CALIBRATION? -> CALIBRATION DENSITY -> LEVEL XX MM.

5. Start

5. A l'allumage

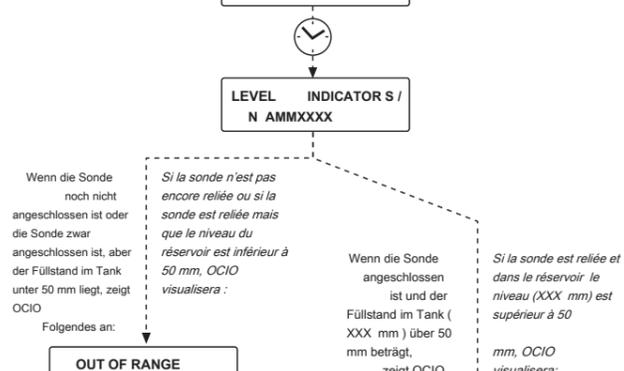
Beim Start führt OCIO einen Selbsttest durch. Dabei werden nacheinander folgende Schritte ausgeführt:

A l'allumage, OCIO effectue un autotest en pourvoyant en séquence à:

- Alle Display-Segmente werden eingeschaltet
Alle Display-Segmente werden abgeschaltet
Der Kompressor wird kurz eingeschaltet
Die SERIENNUMMER wird angezeigt
Es wird AUTOMATISCH in den Anzeigemodus des Füllstands geschaltet.

- allumer tous les segments de l'écran
à la coupure de tous les segments de l'écran
activer brièvement le compresseur
visualiser le SERIAL NUMBER
entrer AUTOMATIQUÉMENT dans la modalité de visualisation du niveau

Einschalten / Allumage. Achtung! OCIO wird werkseitig für DIESELTREIB-STOFF-Tanks geeicht. Attention! OCIO est fourni déjà calibré pour des réservoirs contenant du GASOIL.



Achtung! Diese Meldung bleibt eingeschaltet, bis das Instrument nicht einen Flüssigkeitsstand von über 50 mm erfasst. Attention! Ce message restera affiché jusqu'à ce que l'instrument ne lise un niveau de liquide supérieur à 50 mm.

6. Konfiguration

6. Configuration

Bei der KONFIGURATION handelt es sich um den Vorgang, mit dem OCIO den spezifischen Einsatzbedingungen angepasst wird.

La CONFIGURATION est l'activité au travers de laquelle OCIO est adapté aux conditions spécifiques d'utilisation.

Dieser Vorgang ist bei der Installation des Instruments durch Personal auszuführen, das die vorliegenden Anweisungen sorgfältig gelesen hat.

Cette activité doit être effectuée lors de l'installation de l'instrument par un personnel qui ait lu attentivement les présentes instructions.

6.1 ZUGRIFF auf die KONFIGURATION

6.1 Comment ENTRER dans la CONFIGURATION

Um Zugriff auf den KONFIGURATIONS-MODUS zu erhalten, muss ein 2-STELLIGER (NICHT VERÄNDERBARER) PIN CODE

Pour accéder à la Modalité de la CONFIGURATION, il est nécessaire d'introduire un PIN CODE à 2 CHIFFRES (QUI NE PEUT ÊTRE MODIFIÉ).

eingetragen werden. Besagter PIN CODE stimmt mit den letzten beiden Ziffern der SERIENNUMMER überein und ist daher von Instrument zu Instrument verschieden (siehe Abschnitt Anzeige SERIENNUMMER).

Ce PIN CODE coïncide avec les derniers deux chiffres du SERIAL NUMBER et il est donc différent pour chaque instrument (voir paragraphe Visualisation SERIAL NUMBER).

Flowchart for entering the configuration mode, showing the PIN code entry process and the resulting menu options.

6.2 Die EINZELNEN KONFIGURATIONSSCHRITTE

6.2 Les ACTIVITES de la CONFIGURATION

Sobald Sie sich in KONFIGURATION befinden, ist der Zugriff auf folgende Schritte durch Antippen der angegebenen Tasten möglich:

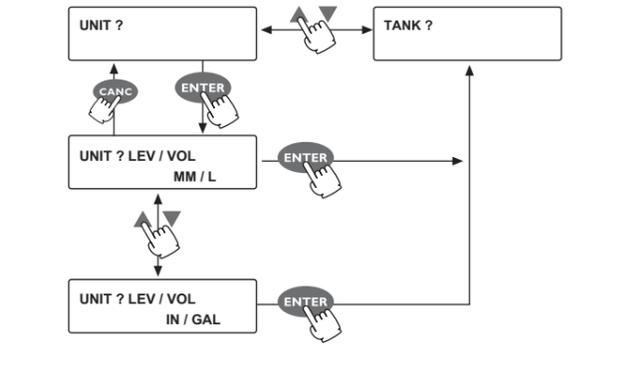
Après être entrés dans la CONFIGURATION, les activités suivantes sont accessibles par la frappe des touches indiquées:

Flowchart showing the individual configuration steps: UNIT selection, TANK configuration, CALIBRATION, and ALARM setup.

Achtung! Der Schritt VORGABE ALARME kann erst dann ausgeführt werden, wenn die TANKKONFIGURATION bereits erfolgt ist.

Attention! L'activité relative à l'ETABLISSEMENT DES ALARMES est présente seulement après avoir effectué la CONFIGURATION RESERVOIR.

WÄHLEN MASSEINHEIT. Bei der Anzeige Maßeinheiten kann bei OCIO unter folgenden Anzeigen gewählt werden: METRISCHE EINHEITEN (Millimeter und Liter) ENGLISCHE EINHEITEN (Zoll und Gallonen) Ggf. sind Daten wie Tankabmessungen und spezifisches Flüssigkeitsgewicht in entsprechenden Maßeinheiten zuzuordnen.



TANKKONFIGURATION

CONFIGURATION RESERVOIR

Mit OCIO können zwei Typen von Größen angezeigt werden: der FLÜSSIGKEITSSTAND im Tank das VOLUMEN der vorhandenen Flüssigkeit

OCIO permet de visualiser deux types de grandeur: Le NIVEAU du liquide à l'intérieur du réservoir Le VOLUME du liquide présent

Wichtiger Hinweis!

Note importante!

OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

OCIO relève toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.

Den Tank konfigurieren bedeutet:

Configurer le réservoir, cela signifie:

Diagram showing the selection of tank type (TYP - TYPE) and dimensions (ABMESSUNGEN - DIMENSIONS).

Large flowchart for selecting the tank type (TYP - TYPE) and its dimensions, showing options for vertical and horizontal cylindrical tanks, and rectangular tanks.

7. Täglicher Einsatz

Der tägliche Einsatz von OCIO ist extrem einfach und intuitiv.

A Anzeige des FÜLLSTANDS oder des VOLUMENS

OCIO arbeitet automatisch nach dem Einschalten.

OCIO kann eine der drei folgenden ANGABEN anzeigen:

- FÜLLSTAND (in mm oder Zoll)
- VOLUMEN (in Litern oder Gallonen)
- PROZENTVOLUMEN (in % des Gesamtvolumens)

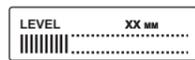
NORMALZUSTAND

(kein Alarm ausgelöst)

Der Nutzer kann durch einfaches Antippen einer Taste ungehindert von einer ANGABE auf eine andere übergehen. OCIO bleibt im angewählten

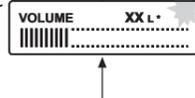
ANZEIGENTYP, bis eine andere Wahl erfolgt oder eine Alarmsituation eintritt.

Bei der FÜLLSTANDSSKALA handelt es sich um eine Analoganzeige des prozentualen Füllstands des Tanks, die nur dann zur Verfügung steht, wenn der Tank KONFIGURIERT wurde.



La BARRE DU NIVEAU est une indication analogique du pourcentage de remplissage du réservoir, présente seulement si le réservoir aura été CONFIGURÉ.

Der Stern (oben rechts) blinkt jedes Mal, wenn OCIO den angegebenen Wert des FÜLLSTANDS oder VOLUMENS erfasst und ggf. aktualisiert.



L'astérisque (en haut, à droite) clignote chaque fois que OCIO lit et éventuellement met à jour la valeur du NIVEAU ou du VOLUME indiqué.

Die Anzeige des VOLUMENS ist nur dann möglich, wenn der Tank konfiguriert wurde.



Les indications du VOLUME sont possibles seulement si le réservoir a été configuré.

ALARMZUSTAND

(einer oder beide Alarme wurden ausgelöst) Sobald

ein ALARMZUSTAND eintritt, aktiviert OCIO die Ausgänge und ändert die angezeigte ANGABE.

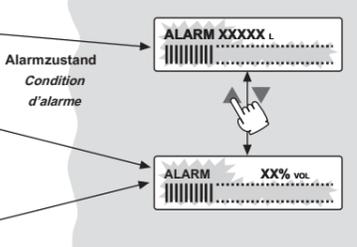
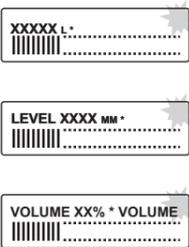
Je nach gewählter Angabenart unter normalen Bedingungen, zeigt OCIO, sobald ein Alarm ausgelöst wird, eine der beiden folgenden ALARMANZEIGEN, an, die sich durch BLINKEN bemerkbar machen, um den Nutzer auf den Alarmzustand aufmerksam zu machen.

CONDITIONS D'ALARME

(une ou les deux alarmes actives)

Aussitôt que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.

En fonction du type d'indication sélectionnée dans les conditions normales, quand il entre en alarme, OCIO visualise une des deux INDICATIONS D'ALARME suivantes, caractérisées par un CLIGNOTEMENT QUI alerte l'utilisateur de la condition d'alarme.



Sobald OCIO feststellt, dass kein Alarmzustand mehr vorliegt, kehrt er automatisch zu der vorher gewählten Anzeige zurück.

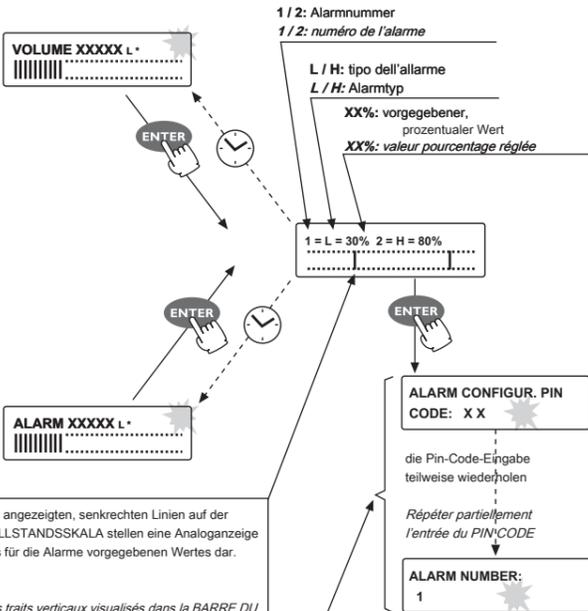
Quand OCIO relève l'abandon de la condition d'alarme, il reviendra automatiquement à l'indication sélectionnée précédemment.

B Anzeige der MESSAGEZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS

Sowohl unter NORMALEN Bedingungen (kein Alarm ausgelöst) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.

B Visualisierung DES NIVEAUX D'ALARME

Aussi bien dans des conditions NORMALES (aucune alarme active) que dans des conditions D'ALARME, OCIO permet de visualiser les valeurs de réglage des alarmes.

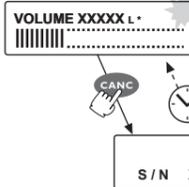


Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME. Auch in diesem Fall ist es erforderlich, den verlangten PIN CODE einzugeben, um in die KONFIGURATION zu gelangen.

A partir de la visualisation du réglage des alarmes, OCIO permet d'entrer DIRECTEMENT dans l'activité de REGLAGE DES ALARMES. Même dans ce cas, il est toutefois nécessaire de taper le PIN CODE (code personnel) requis pour l'entrée dans la CONFIGURATION.

C Anzeige der SERIENNUMMER des Instruments



C Visualisierung der SERIENNUMMER (numéro de série) de l'instrument

Durch einfaches Antippen einer Taste ist es immer möglich, die SERIENNUMMER des Instruments kurz anzuzeigen.

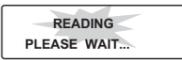
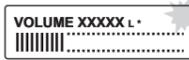
En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement la SERIAL NUMBER de l'instrument.

D MANUELLES Einschalten des Kompressors

OCIO löst den Kompressor automatisch aus, um im Inneren der SONDE stets die korrekten Erfassungsbedingungen zu gewährleisten. Das MANUELLE Einschalten ist jederzeit möglich, wenn es gewünscht wird.

D Activation MANUELLE du compresseur

OCIO active automatiquement le compresseur pour maintenir toujours à l'intérieur de la SONDE les conditions correctes de lecture; une activation MANUELLE est toutefois toujours possible quand on le souhaite.



Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab. OCIO schaltet den Kompressor in jedem Fall ab (NORMALERWEISE NACH WENIGEN SEKUNDEN); sobald festgestellt wurde, dass die korrekten Erfassungsbedingungen wieder gegeben sind.

La durée de l'activation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques. OCIO pourvoit de toute manière à l'arrêt (HABITUELLEMENT SEULEMENT APRES QUELQUES SECONDES) aussitôt qu'il relèvera que les conditions de lecture correctes ont été rétablies.

8. Technische daten

- Stromversorgung**
230 V +/- 5 50-60 Hz oder
110 V +/- 5 % 50-60 Hz
- Abmessungen: Hülle**
165x180x60 mm
- Steuereinheit:**
Sonde zur Erfassung:
- Terminal für Dieselkraftstoff Ø 28 x L 70 mm
- Terminal für Öl Ø 30 x L 98 mm
Schutzklasse: IP55
- Sonde zur Erfassung:**
- **Material:** Rohrleitung: Rilsan
Ballastterminal: Messing
- Abmessungen:**
- **Typ "STANDARD" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 30 Cst):**
- **Rohrleitung:** Durchmesser I/A = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
- **Terminal:** Durchmesser 28 mm / Länge 70 mm
- **Typ "OIL" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 2000 Cst):**
- **Rohrleitung:** Durchmesser I/A = 4 mm / 6 mm (L = 7 m)
+ Endstück Durchmesser I/A = 10 mm / 12 mm (L = 3 m)
- **Terminal:** Durchmesser 30 mm / Länge 98 mm

8. Données techniques

- Alimentation**
230 V +/- 5 50-60 Hz ou bien
110 V +/- 5 % 50-60 Hz
- Dimensions: Boîtier Unité de contrôle:** 165x180x60 mm
- Sonde de relèvement:**
- Terminal pour gasoil Ø 28 x L 70 mm
- Terminal pour huile Ø 30 x L 98 mm
protection: IP55
- Sonde de relèvement:**
- **matériel:** tube: Rilsan
terminal du lest : cuivre
- dimensions:**
- **type "STANDARD" (pour liquides avec viscosité < 30 Cst):**
- **tube:** diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
- **terminal:** diamètre 28 mm / longueur 70 mm
- **type "OIL" (pour liquides avec viscosité < 2000 Cst):**
- **tube:** diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 7 m)
+ tronçon terminal diamètre I/E = 10 mm / 12 mm (L = 3 m)
- **terminal:** diamètre 30 mm / longueur 98 mm

Kompatible Fluide

jede NICHT entflammbare, NICHT explosive, NICHT korrosive Flüssigkeit, die mit den Materialien der Sonde kompatibel ist.

Umgebungsgrenzbedingungen

- **Temperatur:** -20 C° + 50 C°
- **Luftfeuchtigkeit:** bis 90 %

Tankform

unter folgenden Typen wählbar:

- Parallelfach
- Vertikaler Zylinder (flache Böden)
- Waagerechter Zylinder (flache Böden)

Tankabmessungen

bei der Installation ungehindert eingebar

MAXIMALE HÖHE : 4 Meter

Tankvolumen

von wenigen Dutzend Litern bis zu 999.000 Liter

Anzeige wählbar zwischen:

- FÜLLSTAND (VOLLAUSSCHLAG = 400 cm Wassersäule)
- Inhalt als PROZENTSATZ des Tankgesamtvolumens
- Inhalt als VOLUMEN (Liter oder Gallonen)

Präzision

+/- 1 % des Vollausschlages (nach korrekter Eichung)

Wiederholbarkeit

+/- 0.5 % des Vollausschlages

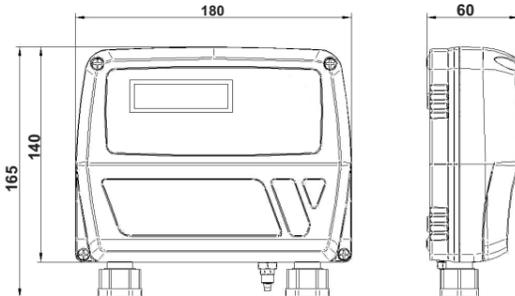
Alarme zwei (beide frei wählbar)

- Alarmtyp:**
- **H = HOHER FÜLLSTAND (HIGH) (der Kontakt wird GESCHLOSSEN, falls der erfasste Füllstand HÖHER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)**
 - **L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW) (der Kontakt wird GESCHLOSSEN, falls der erfasste Füllstand NIEDRIGER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)**

Kontaktkapazität (Widerstandsbelastung):

- 2 Amp - 277 Volt AC 5
- Amp - 125 Volt AC 5 Amp
- 30 Volt DC

9. Abmessungen



9. Dimensions

Installations- und Betriebsanleitung
Manuel d'installation et d'utilisation



System zur Tankstand-Verwaltung
Système de gestion du niveau du réservoir



Inhaltsverzeichnis:

Table des matieres

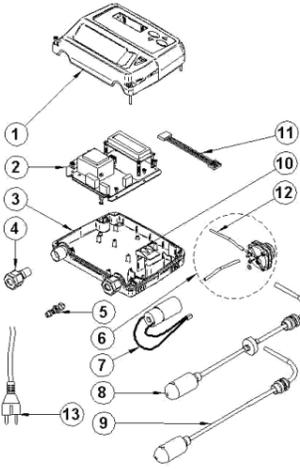
1 2 3 3.1	Worum handelt es sich bei Ocio Funktionsweise von Ocio Installation von Ocio	Ocio: qu'est-ce que c'est ? Comment fonctionne Ocio ? Comment installer Ocio ?
3.2	Mechanische Anschlüsse	Installation mécanique Branchements électriques
4 5 6 6.1	Inbetriebnahme Start Konfiguration	Pour commencer A l'allumage Configuration
	Zugriff auf die Konfiguration Die einzelnen Konfigurationsschritte	Comment entrer dans la configuration Les activités de la configuration
7	Täglicher Einsatz Technische Daten	Utilisation quotidienne Données techniques
	Abmessungen Ersatzteile	Dimensions Pièces de rechange
8 9	Ce-Konformitätsbescheinigung	Ce Conformité
10 11		

Bulletin M 0073 B

10. Ersatzteile

10. Pièces de rechange

- Gehäuseabdeckung
- Platinenaggregat
- Gehäusebasis
- Ring
- Schlauchverbindung D. 6
- Ventilgehäuse
- Kompressor
- Sonde HV
- Sonde LV
- Kondensator-Bügel
- Platinen-Verbindungsstück abel
- Polyurethan-Rohr
- Speisekabel



- Couvercle boîte
- Groupe cartes
- Base boîte
- Bague
- Raccord pour tuyau d. 6
- Corps de vanne
- Compresseur
- Sonde HV
- Sonde LV
- Étrier du condensateur
- Câble de connexion cartes
- Tube en polyuréthane
- Câble d'alimentation

11. Ce- Konformitätsbescheinigung 11. Certificat de conformité Ce

Konformitätsbescheinigung
Déclaration de Conformité

in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannung) 89/336/EWG (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen

en accord avec les directives 73/23/CEE (basse tension) 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique) et modifications successives

PIUSI S.p.A. 46029
Suzzara (Mantova) Italy

erklärt, dass folgendes Füllstandmessgerät-Modell für Öl und Dieseltreibstoff:

déclare que le modèle de appareillage de mesure du niveau pour huile et gasoil suivant:

OCIO LEVEL INDICATOR

Worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden anwendbaren Normen entspricht: Europäische Richtlinien:

auquel se réfère la présente déclaration respecte les Normes applicables indiquées ci-après : Normes européennes :

- EN 50081-1-92 EN
- 50082-1-97 EN
- 55014-1-2000 EN
- 55014-2-97 EN
- 60204-1-98

Otto Varini

Suzzara, den 01.07.2002
Suzzara, le 01.07.2002

Der Vorsitzende Otto Varini
le Président Varini Otto